



20

LAT



WYDAWCA

PUBLISHED BY

Związek Producentów Audio Video
ul. Kruczkowskiego 12 m 2, 00-380 Warszawa
tel.: (+48 22) 622 92 19, 622 69 66
fax: (+48 22) 625 16 61

www.zpav.pl

PRZYGOTOWANIE I REDAKCJA

EDITED BY

Zofia Skubikowska ZPAV, Katarzyna Kowalewska QL CITY

TŁUMACZENIE

TRANSLATED INTO ENGLISH BY

Agata Klarkowska ZPAV, Agnieszka Rapacka ZPAV

PROJEKT GRAFICZNY

GRAPHIC DESIGN

Mediovski Sp. z o.o.

FOTOGRAFIE

PHOTOS

ZPAV, Krzysztof Dubiel

©ZPAV, 2011

All rights reserved. No part of this bulletin may be reproduced, stored in retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electric, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior consent of the publisher.

SPIS TREŚCI

Wstęp <i>Introduction</i>	2
ZPAV w skrócie <i>ZPAV In Brief</i>	4
Kalendarium <i>The Calendar</i>	9
Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV <i>ZPAV Collecting Society</i>	42
Grupa Antypiracka <i>Anti-Piracy Team</i>	44
Rynek muzyczny w Polsce – dane statystyczne <i>Polish Music Market – Figures</i>	47
Ludzie ZPAV <i>People</i>	51
Członkowie <i>Members</i>	52
Władze ZPAV <i>Board and Board of Auditors</i>	58
O przyszłości... <i>The Future</i>	60
ZPAV – co było i będzie... <i>ZPAV – What is Already Behind...</i>	74
Kontakt <i>Contact</i>	76

SZANOWNI PAŃSTWO,

mija właśnie dwadzieścia lat od powstania Związku Producentów Audio Video, stowarzyszenia powołanego przez polskich producentów fonograficznych w celu podniesienia standardów funkcjonowania rynku fonograficznego w Polsce.

Okoliczności powołania Naszej Organizacji były bardzo trudne. Przypomnę tylko ogromny kryzys, który przeżywały wszystkie firmy fonograficzne spowodowany „dziką konkurencją” z firmami nie przestrzegającymi prawa autorskiego. W tamtym okresie piractwo fonograficzne stanowiło około 90 procent całego obrotu fonogramami, a ustawa rozszerzająca ochronę praw autorskich o prawa artystów wykonawców i producentów nie mogła przejść przez parlament. Co więcej, nasze środowisko było podzielone. Toteż samo powołanie ZPAV i ustalenie zakresu jego działalności, a także wyłączenie spraw konkurencji między zrzeszonymi producentami było dużym sukcesem naszej branży.

Związek zajmował się wieloma sprawami ważnymi dla rynku muzycznego. Powołano grupę antypiracką, która na przestrzeni lat osiągnęła wiele sukcesów w walce z piractwem fizycznych nośników fonograficznych. Prowadzono działalność na rzecz tworzenia aktów prawnych chroniących rynek fonograficzny. Przedstawiciele naszej organizacji brali m.in. udział w konsultacjach w parlamencie przy uchwalaniu ustawy o Prawie Autorskim i Prawach Pokrewnych z 1994 roku, a także aktywnie wspierali zmiany w Ustawie o Radiofonii i Telewizji gwarantujące lepsze czasy emisji polskiej muzyki w stacjach radiowych. Od początku istnienia nawiązano współpracę z IFPI, efektem czego ZPAV jest grupą krajową tej organizacji. Uzyskano licencję Ministra Kultury i Sztuki na zarząd zbiorowy prawami producenta – obecnie ZPAV jest jedną z największych i najskuteczniej działających organizacji zbiorowego zarządzania. Powołano nagrodę Polskiego Przemysłu Fonograficznego Fryderyk. Wspólnie z organizacjami zajmującymi się

ochroną własności intelektualnej w branży filmowej i komputerowej, utworzono Koalicję Antypiracką.

Dzisiaj przed Naszą Organizacją stoją nowe, choć podobne wyzwania co dwadzieścia lat temu. Ogromnym problemem jest piractwo w nowych mediach. Istotna jest działalność edukacyjna i informacyjna, dająca lepsze zrozumienie wartości własności intelektualnej. Nadal ważna jest działalność legislacyjna. Jednak największym wyzwaniem najbliższej przyszłości jest regulacja i organizacja rynku dystrybucji cyfrowej muzyki tak, aby polscy autorzy, artyści i producenci mogli spokojnie inwestować w swój talent, rozwijać swoją działalność i odnosić sukcesy nie obawiając się, że efekt ich działania zostanie zawłaszczony przez innych.

Jestem przekonany, że Nasz ZPAV, kontynuując dotychczasowe działania, będzie w awangardzie walczących o rozwój muzyki w Polsce.

Andrzej Puczyński
Przewodniczący ZPAV

Twenty years have just passed from the day the Polish Society of the Phonographic Industry ZPAV was founded by Polish music producers to improve standards on the Polish music market.

Our organization was born in very difficult times: all record companies were in crisis, struggling against „savage competition”, i.e. companies which ignored the copyright law. Phonographic piracy accounted for 90% of the total phonogram market at that time and the law which extended legal protection to phonograms and artistic performances could not fight its way through parliament. To make things worse, even our industry was split. That is why the founding of ZPAV and being able to determine the scope of its activity, while putting aside competition issues between different companies, should be seen as a big success of the entire industry.

The Society became active in the following areas: antipiracy – an Antipiracy Group was established which has seen many successful actions against illegal distribution of physical sound carriers; copyright legislation lobbying – throughout the years the organization has been actively involved in drafting legislation, for example the copyright law of 1994, or, recently, amendments to the Law on Radio and Television, which give Polish music better broadcasting time; cooperation with the International Federation of the Phonographic Industry – ZPAV is the National Group of IFPI; collective rights management – the organization was authorized by the Minister of Culture and Art to act as a collective rights management organization for the music producers' rights – today ZPAV is one of the biggest and most efficient collecting societies; industry Award – the FRYDERYK Award was founded; cooperation with other collecting societies and rightholders groups was initiated to join efforts in tightening protection of intellectual property rights – an Antipiracy Coalition was founded with film and software organizations.

Today our organization faces new challenges, not much different, however, from those of twenty years ago. New media piracy has become a huge problem. Education continues to be crucial in raising awareness of the value of intellectual property. Legislative work is still needed. The biggest challenge today is the regulation and organization of the digital market, so that the Polish authors, artists and producers are given the possibility to invest and develop their talent successfully without the fear that the effects of their work will be appropriated by others.

I am sure that Our ZPAV, by continuing its activities, will be the avant-garde of those fighting for the growth of music in Poland.

Andrzej Puczyński
Chairman of ZPAV

Z P A V

ZWIĄZEK PRODUCENTÓW AUDIO VIDEO

jest stowarzyszeniem producentów fonogramów i wideogramów muzycznych w Polsce.

39

dużych i małych wytwórni płytowych

90%

rynku fonograficznego w Polsce

185

indywidualnych producentów i przedstawicieli branży fonograficznej

Zpav posiada zezwolenie Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego na zbiorowe zarządzanie prawami producenta fonograficznego. Od momentu powstania w 1991 roku prowadzi działania na rzecz dynamicznego rozwoju rynku muzycznego w Polsce. Jest Grupą Krajową Międzynarodowej Federacji Przemysłu Fonograficznego IFPI. Działa na forum legislacyjnym, biznesowym, prowadzi działania związane ze ściganiem naruszeń praw producentów fonogramów oraz kampanie edukacyjne.

The Polish Society of the Phonographic Industry (ZPAV) is an association of music producers, associating 39 large and small record companies (covering about 90% of the music market in Poland) and 185 individual producers and representatives of the music industry. It has obtained a licence from the Minister of Culture and National Heritage to act as a collective rights management organisation. Since 1991, when ZPAV was founded, it has conducted activities for the benefit of dynamic development of music market in Poland. ZPAV is a Polish National Group of the International Federation of Phonographic Industry (IFPI). We act on a business and legislative level, conduct activities related to the enforcement of music producers' rights and organise educational campaigns.

RYNEK FONOGRAFICZNY W POLSCE

W 2010 roku w Polsce sprzedano niemal 9 milionów egzemplarzy płyt kompaktowych i około 600 tys. egzemplarzy video muzycznych. Po raz pierwszy odnotowano w ubiegłym roku w Polsce spadek sprzedaży muzyki, notowany na europejskim rynku już od kilku lat. Sprzedaż muzyki w formacie cyfrowym (m.in. internetowe serwisy muzyczne, dzwonki) stanowiła w 2010 roku około 3% całego rynku muzycznego (2% w 2007 roku). W Polsce działa kilka serwisów oferujących legalnie muzykę, m.in.: e-Music, iplay.pl, iTunes, Last.fm, Muzodajnia, MySpace, Orange World, Soho.pl, czy Ovi Music z katalogiem 6 mln utworów.

Illegal music distribution

Pirate compact discs, so omnipresent at the beginning of the previous decade, have almost totally disappeared from Polish bazaars and marketplaces. However, according to ZPAV's estimates piracy level in Poland still amounts to 25% with recorded CD-Rs being the main pirate product. Along with wider access to broadband internet the problem of online piracy is growing. P2P services (such as Bittorrent, Ares, DirectConnect) remain the most popular networks for illegal file-sharing. In 2009 dynamic development of other forms of piracy followed, such as websites with links and file hosting services – the so-called 'cyberlockers' (e.g. rapidshare.com, megaupload.com, chomikuj.pl), internet forums, blogs, piracy in mobiles and other. For years ZPAV has cooperated with Polish law enforcement agencies in curbing infringements of copyright and neighbouring rights. It has also provided opinion on government legislative drafts focusing on the protection of these rights. Additionally, ZPAV participates in the works of the Interdepartmental Team for the Prevention of Infringements of Copyright and Related Rights, established under the Ministry of Culture and National Heritage, which prepares annual government strategies of action against intellectual property theft.

Music market in Poland

In 2010 almost 9 million CDs and around 600 thousand music videos were sold in Poland. Last year sales of recorded music fell for the first time in Poland, while the European market has been reporting a decline in music sales for several years. Digital sales (including internet music services, ringtones) accounted for around 3% of the total music market in Poland (2% in 2007). Legitimate music is offered in the following Polish digital music services: e-Music, iplay.pl, Last.fm, Muzodajnia, MySpace, Orange World, Soho.pl or Ovi Music with a catalogue of 6 million sound recordings.

NIELEGALNY OBRÓT MUZYKĄ

Wszechobecne jeszcze na początku poprzedniej dekady pirackie płyty kompaktowe zniknęły w zasadzie całkowicie z polskich targowisk. Według szacunków ZPAV poziom piractwa w Polsce sięga jednak wciąż 25% i obejmuje obecnie głównie nośniki nagrywane (CD-R). Wraz z coraz szerszym dostępem do szerokopasmowych łączy rośnie także problem piractwa internetowego. Najbardziej powszechnymi serwisami, za pomocą których użytkownicy internetu dzielą się nieautoryzowanymi plikami muzycznymi, pozostają sieci p2p (Bittorrent, Ares, DirectConnect). W 2009 roku nastąpił jednak gwałtowny rozwój innych form piractwa, takich jak strony linkujące i serwisy hostujące pliki – tzw. cyber lockery (np.: chomikuj.pl, rapidshare.com, megaupload.com), fora/blogi, piractwo w telefonach komórkowych i inne. ZPAV, od lat współpracuje z polskimi organami ścigania i wymiaru sprawiedliwości w dziedzinie ograniczenia naruszeń praw autorskich i pokrewnych. Związek opiniuje także projekty rządowe w zakresie ochrony tych praw, jak również uczestniczy w pracach powołanego przez premiera Międzyresortowego Zespołu ds. Przeciwdziałania Naruszeniom Praw Autorskich i Pokrewnych, który opracowuje rządową strategię walki z kradzieżą własności intelektualnej na każdy rok.

DZIAŁANIA EDUKACYJNE ZPAV

Od początku działalności ZPAV prowadzi działania edukacyjne i promujące legalność muzyki: Związek był m.in. pomysłodawcą wprowadzenia tak rozpoznawalnego dziś hologramu, będącego gwarantem legalności płyt. W 2006 roku ZPAV, w ramach Koalicji Antypirackiej, rozpoczął skierowany do dzieci i młodzieży projekt pod nazwą „Bądź oryginalny”. Na program składał się 30-minutowy film edukacyjny, rozesłany do wszystkich (ponad 6500) szkół gimnazjalnych w Polsce. Obejrzało go ponad 30.000 uczniów z całego kraju. Do filmu dołączona była książeczka dla nauczycieli z podstawowymi informacjami na temat zasad prawa autorskiego. W drugim etapie programu znany dziennikarz muzyczny, Hirek Wrona spotykał się z uczniami ponad 100 gimnazjów i liceów na terenie całego kraju. W spotkaniach pod hasłem „Internet – fakty i zagrożenia” wzięło udział blisko piętnaście tysięcy nastolatków.

W maju 2010 roku ZPAV, we współpracy z Narodowym Centrum Kultury i Hirkiem Wroną, zapoczątkował projekt „Bądź świadomy” (www.badzswiadomy.pl). Akcja informacyjna ma formę spotkań, na których uczestnicy dowiadują się o zagrożeniach związanych z umieszczaniem i pobieraniem nieautoryzowanych plików. Słuchacze mają także możliwość poznania procesu powstawania nagrań muzycznych, filmów i programów komputerowych. Wybór takiej formy edukacji daje ogromne szanse powodzenia w walce z naruszaniem praw własności intelektualnej.

Promując bezpieczne korzystanie z muzyki w internecie, ZPAV współpracuje także m.in. z Fundacją „Dzieci Niczyje” oraz Naukową i Akademicką Siecią Komputerową NASK.

ZPAV's educational activities.

Since the beginning of its existence ZPAV has conducted educational activities and campaigns to promote legitimate music. The Society also introduced the hologram sticker, so recognisable today, which became a guarantee of disc legitimacy. In 2006 ZPAV, under the Anti-Piracy Coalition, launched a project for young people called “Be Original”. The program consisted of a 30-minute educational film, sent to every secondary school in Poland (over 6,500 schools in total). More than 30,000 students watched the film. Teachers also received a booklet with basic information about the principles of copyright law. In the second stage of the programme, Hirek Wrona, a well-known music journalist met with students from more than 100 secondary and high schools throughout the country. The meetings entitled “The internet – facts and threats” were attended by nearly fifteen thousand teenagers. In May 2010 ZPAV, in cooperation with the National Centre for Culture and Hirek Wrona, initiated a project called “Be Aware”. (www.badzswiadomy.pl). The project takes the form of meetings where participants learn about the dangers of making available and downloading unauthorised files. Students also have the opportunity to learn about the process of creating music, films and computer programs. Such form of education offers great chances for success in curbing infringements of intellectual property rights. ZPAV also cooperates with Nobody's Children Foundation and NASK, the Research and Academic Computer Network, in promoting safe use of music on the internet.

DZIAŁANIA NA RZECZ PRAW PRODUCENTÓW

Jako organizacja działająca na rzecz producentów fonogramów, ZPAV uczestniczy w tworzeniu aktów prawnych regulujących korzystanie z muzyki, także w dobie nowych technologii. Przedstawiciele Związku są m.in. zapraszani na posiedzenia sejmowej Komisji Kultury i Środków Przekazu, spotkania twórców w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, biorą udział w konsultacjach rządowych projektów nowelizacji Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, jak również przedstawiają stanowisko sektora fonograficznego w zakresie proponowanych na szczelbu Unii Europejskiej rozwiązań legislacyjnych. Przykładowo, ZPAV podejmował zarówno w Polsce, jak i na forum Parlamentu Europejskiego działania na rzecz przedłużenia okresu ochrony praw artystów wykonawców i producentów nagrań dźwiękowych, dążąc do zrównania tego okresu z obowiązującym w innych krajach na świecie oraz z tym przysługującym innym środowiskom twórczym, działał na rzecz poparcia dla Raportu Gallo, a także innych regulacji mających na celu wzmocnienie ochrony praw twórców w środowisku cyfrowym.

Collective rights management organisation

ZPAV is also involved in the collective management of music producers' rights. This activity involves collecting remuneration from users of music – radio and television broadcasters, shops, restaurants and many other places, where music and video clips are played – and then transferring these funds to eligible producers of music. After more than 10 years of operation, almost all radio and television stations and more than 23,000 different types of retail, catering and other venues, where music is played, have agreements with the ZPAV Collecting Society.

Activities to the benefit of producers' rights

As an organisation acting to the benefit of music producers, ZPAV participates in the creation of legal acts regulating the use of music, also in the era of new technologies. ZPAV representatives are invited, among others, to the meetings of the parliamentary Culture and Media Committee, meetings of creators at the Ministry of Culture and National Heritage; they also consult government proposals for the revision of the Law on copyright and neighbouring rights, present the position of the music sector on legislative solutions, proposed at EU-level. For example, ZPAV undertook action, both in Poland and in the European Parliament, to extend the term of protection for performers and music producers in order to make it equal with the terms binding in other countries in the world and terms applicable to other creative communities. ZPAV was also involved in activities to gain support for the Gallo Report and other regulations aimed at strengthening the protection of creators' rights in the digital environment.

ORGANIZACJA ZBIOROWEGO ZARZĄDZANIA

Związek Producentów Audio Video zajmuje się także zbiorowym zarządzaniem prawami producentów muzycznych. Działalność ta polega na inkasowaniu wynagrodzeń od użytkowników muzyki – radiostacji, telewizji, sklepów, restauracji i wielu innych miejsc, gdzie wykorzystywane są nagrania muzyczne i teledyski – i następnie przekazywaniu tych środków uprawnionym producentom muzycznym. Po ponad 10 latach działalności, zasięgiem działania OZZ ZPAV objęte są niemal wszystkie stacje radiowe i telewizyjne, a także ponad 23 tysiące różnego rodzaju punktów handlowych, usługowych, gastronomicznych i innych, odtwarzających muzykę.

AKADEMIA FONOGRAFICZNA I NAGRODA „FRYDERYK”

Od 1995 roku ZPAV jest organizatorem FRYDERYKÓW – nagród muzycznych, przyznawanych przez polskie środowisko muzyczne: muzyków, autorów, kompozytorów, producentów muzycznych, dziennikarzy i branżę fonograficzną, zrzeszonych w Akademii Fonograficznej. Kiedy powstawała w 1999 roku, Akademia liczyła ok. 300 członków. Dziś zasiada w niej ponad 1000 osób. Są wśród nich tacy twórcy i wykonawcy jak: w sekcji muzyki rozrywkowej – Katarzyna Nosowska, Kayah, Anita Lipnicka, Renata Przemyk, Raz, Dwa Trzy, Myslovitz, Kapela Ze Wsi Warszawa, Voo Voo, Ewa Demarczyk; w sekcji muzyki jazzowej – Andrzej Jagodziński, Włodzimierz Nahorny, Henryk Miśkiewicz, Zbigniew Namysłowski, Wojciech Karolak; w sekcji muzyki poważnej: Jerzy Maksymiuk, Stanisław Moryto, Ewa Michnik, Marcin Natęcz-Niesiołowski, Ewa Pobłocka, Jadwiga Rappé. Każdego roku grono członków Akademii Fonograficznej powiększa się o nominowanych w kolejnych edycjach Nagród FRYDERYK. Doroczne głosowanie na wydawnictwa zgłoszone do konkursu przez wytwórnie fonograficzne lub przez samych wykonawców odbywa się drogą elektroniczną – za pomocą specjalnego systemu do głosowania – w dwóch etapach. W wyniku pierwszej tury wyłaniane są nominacje, druga tura to już głosowanie na zwycięzców, którzy ogłaszani są co roku na gali wręczenia statuetek FRYDERYK. Wyniki pozostają tajne do momentu ogłoszenia ich na scenie.

The Recording Academy and “Fryderyk” Award

Since 1995 ZPAV has been the organiser of the “Fryderyk” Awards – music awards presented by the Polish music community: musicians, authors, composers, music producers, journalists and music industry professionals associated in the Recording Academy. When established in 1999, the Academy had nearly 300 members. Today it has over 1,000 members. Among them there are authors and performers such as: Katarzyna Nosowska, KAYAH, Anita Lipnicka, Renata Przemyk, Raz, Dwa Trzy, Myslovitz, Kapela ze Wsi Warszawa, Voo Voo, Ewa Demarczyk – in pop/rock section; Andrzej Jagodziński, Włodzimierz Nahorny, Henryk Miśkiewicz, Zbigniew Namysłowski, Wojciech Karolak – in jazz music section; Jerzy Maksymiuk, Stanisław Moryto, Ewa Michnik, Marcin Natęcz-Niesiołowski, Ewa Pobłocka, Jadwiga Rappé – in classical music section. Every year the Academy gains new members – nominees of subsequent editions of “Fryderyk” Award.

The annual vote on the releases submitted for the competition either by record companies or by performers on their own is done electronically – using a special system for voting – in two stages. In the first round of voting nominations are selected, the second round selects the winners. The latter are announced every year at a gala where “Fryderyk” statuettes are presented. The results of voting remain secret until announced on stage.

KALENDARIUM

/ Calendar

UTWORZENIE
ZPAV

1 9 9 1	1 9 9 2	1 9 9 3	1 9 9 4	1 9 9 5	1 9 9 6
1 9 9 7	1 9 9 8	1 9 9 9	2 0 0 0	2 0 0 1	2 0 0 2
2 0 0 3	2 0 0 4	2 0 0 5	2 0 0 6	2 0 0 7	2 0 0 8
2 0 0 9	2 0 1 0	2 0 1 1			

20th
ANNIVERSARY

1991

12 CZERWCA / June 12

Związek Producentów Audio Video otrzymuje status Krajowej Grupy Międzynarodowej Federacji Przemysłu Fonograficznego IFPI.

The Polish Society of the Phonographic Industry receives the status of the National Group of the International Federation of the Phonographic Industry IFPI.

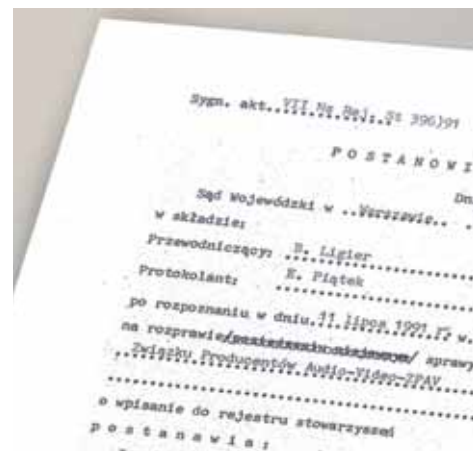
Lista członków założycieli:

Founding members:

Dariusz Andrzejewski, Jacek Borawski, Jan Chojnacki, Piotr Dubiel, Adam Galas, Katarzyna Kanclerz, Barbara Klimaszewska, Krzysztof Konarzewski, Marek Kościkiewicz, Krzysztof Koziański, Piotr Kubiacyk, Andrzej Puczyński, Wojciech Puczyński, Zofia Skubikowska, Paweł Walczak

11 LIPCA / July 11

Zarejestrowanie stowarzyszenia Związek Producentów Audio Video.



Związek tworzy 17 firm, członków IFPI, m.in.:

The Society is founded by 17 record companies, members of IFPI, including:

Wifon, Arston, DNA, Tonpress, Veriton, Pronit, Polton, AIA, Polmark, Zic Zac, Kotik, Polskie Nagrania, Izabelin Studio.

12 LIPCA / July 12

Na spotkaniu w warszawskich „Hybrydach” członkowie ZPAV wybierają pierwszy Zarząd i Komisję Rewizyjną.

At a meeting in the Warsaw club Hybrydy the first Board and Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński	Przewodniczący / Chairman
Jan Chojnacki	Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Zofia Skubikowska	Sekretarz / Secretary
Krzysztof Koziański	Skarbnik / Treasurer
Adam Galas	Członek / Member
Marek Kościkiewicz	Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Piotr Dubiel
Dariusz Andrzejewski
Katarzyna Kanclerz

*ern Europe – IFPI Poland Foundation (in 1995 it changed its name to IFPI Warsaw).
Bianka Kortlan becomes the Director of IFPI Poland.*

Celem nadrzędnym IFPI Warsaw była współpraca ze ZPAV w walce z piractwem fonograficznym w Polsce. Ideą kampanii antypirackiej było pozyskanie artystów i fanów muzyki. Było to możliwe dzięki bliskiej współpracy ZPAV, IFPI i mediów – liczne

koncerty i programy antypirackie z udziałem gwiazd, programy przybliżające prawo były potężną bronią skierowaną przeciwko nielegalnej działalności.

The main goal of IFPI's activity in Poland was to cooperate with ZPAV in fighting music piracy. Both organizations focused on obtaining the support of artists and music fans for the anti-piracy campaign. This was possible thanks to close cooperation with the mass media – many concerts, anti-piracy programmes with artist involvement and programmes raising awareness on legal issues were a powerful weapon against the illegal activities.



11 LIPCA / July 11

Pierwsza akcja antypiracka organizowana przez firmy zrzeszone w ZPAV – koncert pod hasłem „Piraci zabijają muzykę” na warszawskiej Agrykoli. Wystąpili m.in.:

1993

30 KWIETNIA / April 30

Dzień Ciszy – akcja, będąca sprzeciwem artystów wobec nieprzestrzegania praw autorskich. W Komitecie organizacyjnym akcji zasiadają: Bianka Kortlan (IFPI), Sławomir Sokół (FPMP), Janusz Józefowicz, Kazik Staszewski, Tomasz Lipiński, Piotr Nagłowski (BMG Poland). W ramach akcji odbywa się, prowadzony przez Wojciecha Manna i Krzysztofa Maternę, koncert w warszawskiej operetce. Można obejrzeć między innymi występy takich artystów jak Stanisław Sojka, Ryszard Rynkowski, Krystyna Prońko, Kayah.

Anti-piracy concert in Warsaw, organized within the framework of the “Day of Silence” – a day of the artists’ protest against copyright infringements. Members of the committee organizing the event: Bianka Kortlan (IFPI), Sławomir Sokół (FPMP), Janusz Józefowicz, Kazik Staszewski, Tomasz Lipiński, Piotr Nagłowski (BMG Po-

First anti-piracy action organized by ZPAV – anti-piracy concert “Pirates Kill Music” in Warsaw. Performances were made by:

Aya RL, Czesław Niemen, Edyta Bartosiewicz, Oddział Zamknięty, Closterkeller, Wilki, Elektryczne Gitary, Martyna Jakubowicz.

Dzień antypiracki w TVP 2 – wywiady z artystami i specjalistami w dziedzinie prawa autorskiego, komentarze, opinie.

Anti-Piracy Day in Polish TV: interviews with artists and copyright experts, commentaries, opinions.

2 LISTOPADA / November 2

Wybrany zostaje nowy Zarząd ZPAV

New ZPAV Board is elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński	Przewodniczący / Chairman
Jan Chojnacki	Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Zofia Skubikowska	Sekretarz / Secretary
Piotr Kabaj	Skarbnik / Treasurer
Anna Karolicka	Członek / Member
Tomasz Dziubiński	Członek / Member

land). Wojciech Mann and Krzysztof Materna hosts the concert and performances are made by Stanisław Sojka, Ryszard Rynkowski, Krystyna Prońko, Kayah.

CZERWIEC / June

Policja rozpoczyna masowe akcje przeciwko piractwu fonograficznemu.

The police begin extended raids against music piracy.

„Problem lat 90 to kopiowanie nagrań muzycznych na kasetach magnetofonowych i ich masowa sprzedaż. Piractwo muzyczne było prosperującym interesem, w którym uczestniczyły duże kopiarnie, posiadające również swoje sieci dystrybucji zwielokrotnionych w milionach sztuk kaset magnetofonowych” – Jan Bałdyga koordynator działań antypirackich ZPAV

1992

5 CZERWCA / June 5

Otwarcie biura Międzynarodowej Federacji Przemysłu Fonograficznego IFPI na Europę Środkową i Wschodnią w Warszawie – Fundacji IFPI Poland (w 1995 roku zmieniła nazwę na IFPI Warsaw). Dyrektorem Regionalnym biura zostaje Bianka Kortlan.

The International Federation of the Phonographic Industry IFPI opens its regional office in Warsaw for Central and East-

"The main problem of the 1990s are illegal music companies operating on a mass scale. Phonographic piracy was a prosperous business involving big copying facilities, which produced millions of illegal records. In 1993 the police began an operation targeted at shutting down the five biggest copying facilities operating in Poland" – Jan Bałdyga, ZPAV Anti-Piracy Coordinator

15 LIPCA / July 15

Wybrany zostaje nowy Zarząd i Komisja Rewizyjna ZPAV

New ZPAV Board and Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński	Przewodniczący / Chairman
Jan Chojnacki	Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Zofia Skubikowska	Sekretarz / Secretary
Piotr Kabaj	Skarbnik / Treasurer
Anna Karolicka	Członek / Member
Tadeusz Makowski	Członek / Member
Małgorzata Maliszewska	Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Katarzyna Kanclerz, Piotr Nagłowski,
Tomasz Kopeć

2 WRZEŚNIA / September 2

ZPAV rozpoczyna program hologramowania nośników.

ZPAV initiates the hologram project for sound carriers.



GRUDZIEŃ / December

Według szacunków IFPI piractwo fonograficzne w Polsce przekroczyło poziom 90 proc. rynku.

According to IFPI estimates, the level of phonographic piracy in Poland exceeds 90 percent of the music market.

The Chairman of IFPI Nicholas Garnett gives a presentation at the Police Academy in Szczytno on the possibilities of using the new law to effectively combat phonographic piracy in Poland.

MAJ / May

Przy IFPI Warsaw powstaje pierwsza Grupa Antypiracka, w skład której wchodzi przedstawiciele firm fonograficznych. Działalność Grupy nadzoruje Jan Bałdyga (koordynator ds. antypirackich IFPI). Grupa rozpoczyna szeroką współpracę z organami ścigania. Z czasem (1997) grupa ta zostanie przejęta przez ZPAV.

The first Anti-Piracy Group is formed within the structures of IFPI Warsaw. It consists of representatives of record companies. The activities of the APG are supervised by Jan Bałdyga (IFPI AP Coordinator). The APG initiates extended cooperation with enforcement authorities. In 1997 the APG will move to ZPAV.

MAJ / May

Konsultantem prawnym IFPI Warsaw zostaje adwokat Marek Staszewski.

Marek Staszewski becomes the legal consultant for IFPI Warsaw.

19 PAŹDZIERNIKA / October 19

Dyrektorem Generalnym ZPAV zostaje Andrzej Kosmala.

Andrzej Kosmala becomes ZPAV Managing Director.

GRUDZIEŃ / December

Wielki przełom na polskim rynku fonograficznym. Działania antypirackie ZPAV przynoszą konkretne efekty – sprzedaż albumów zaczyna osiągać rekordowe poziomy.

A huge breakthrough on the Polish music market. ZPAV anti-piracy activities show visible results. The sales of music reach peak levels.

Dramatyczna sytuacja rynku muzycznego z piractwem sięgającym ponad 90% sprawiła, że podstawową aktywnością ZPAV staje się działalność antypiracka. Dzięki wspólnej ciężkiej pracy całego środowiska oraz konsekwentnie realizowanej strategii już pod koniec roku 1994 można zaobserwować przełom w sprzedaży albumów. Wyniki sprzedaży za rok 94 osiągają rekordowe poziomy.

Because of the dramatic situation on the music market, with piracy levels reaching 90 percent, anti-piracy activities become the core of ZPAV operation. Thanks to the huge efforts of the entire industry and a consistent anti-piracy strategy, at the end of 1994 a breakthrough is noted in record sales, which reach peak levels.

1994

4 LUTEGO / February 4

Uchwalona zostaje Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, która wprowadza do polskiego systemu prawnego po raz pierwszy ochronę praw do fonogramów i wideogramów.

The Copyright and Neighbouring Rights Law is adopted – it introduces the concept of phonogram and videogram protection to the Polish legal system.

Akt ten stanowi podstawę działania ZPAV jako organizacji zbiorowego zarządzania. Na przestrzeni lat ustawa była wielokrotnie nowelizowana w ramach dostosowania prawa polskiego do wiążących Polskę umów międzynarodowych oraz regulacji Unii Europejskiej, przy aktywnej współpracy i konsultacjach ZPAV. Prace w tym zakresie są stałym elementem działalności ZPAV. Po sześciu miesiącach funkcjonowania ustawy poziom piractwa fonograficznego na polskim rynku spada do 25-30 proc.

This Act provides the basis for ZPAV's operation as an collecting society. During the coming years the law will undergo numerous reforms to harmonize it with international agreements to which Poland is party, including the EU legislation. The legislative amendments have in all cases been consulted and introduced in close cooperation with ZPAV.

After six months of the law being in force, the level of music piracy drops to 25-30 percent of the market.

24 MAJA / May 24

Przewodniczący Międzynarodowej Federacji Przemysłu Fonograficznego IFPI Nicholas Garnett wygłasza wykład w Wyższej Szkole Policji w Szczytnie, na temat piractwa i możliwości wykorzystania nowego prawa w ograniczaniu tego zjawiska na terytorium Polski.

1995

30 STYCZNIA - 3 LUTEGO / January 30 - February 3

ZPAV uczestniczy po raz pierwszy w Targach Muzycznych MIDEM w Cannes, prezentując dorobek polskiego przemysłu fonograficznego. We wspólnym stoisku uczestniczy 12 firm: BMG Ariola Poland, Digiton, Izabelin Studio, Lion Records, MJM Music, PP Polskie Nagrania, Polskie Nagrania Edition, Polton, Sonic, Sound-Pol, TMM, ZicZac.

ZPAV participates for the first time in the MIDEM Music Trade Show in Cannes, presenting the achievements of the Polish music market. Companies represented at the ZPAV stand: BMG Ariola Poland,

DIGITON, Izabelin Studio, Lion Records, MJM Music, PP Polskie Nagrania, Polskie Nagrania Edition, Polton, Sonic, Sound-Pol, TMM, ZicZac.

1 LUTEGO / February 1

Ministerstwo Kultury i Sztuki przyznaje ZPAV prawa Organizacji Zbiorowego Zarządzania w zakresie praw pokrewnych producentów fonogramów i wideogramów. ZPAV rozpoczyna negocjacje z polskimi nadawcami w sprawie opłat za nadawanie repertuaru z katalogu swoich członków.

The Ministry of Culture and Art grants ZPAV the rights of the Collective Rights Management Organization in the field of phonogram and videogram producers' rights. ZPAV initiates negotiations with broadcasters regarding remuneration for the broadcasting of its members' repertoire.

Otrzymanie zezwolenia Ministra Kultury na zbiorowe zarządzanie prawami producentów muzycznych stanowi początek istnienia organizacji zbiorowego zarządzania i do dziś kolejne, aktualizowane zezwolenia stanowią podstawę funkcjonowania OZZ ZPAV, dając prawo do występowania w imieniu wszystkich uprawnionych producentów.

Receiving the authorization of the Minister of Culture to collectively manage the rights of music producers initiates ZPAV operation as a collecting society, giving the Society the right to act on behalf of all phonographic producers – rightholders. The ZPAV Collecting Society has been updating this authorization and using it as a basis for operation until today.



MARZEC / March

Wraz z IFPI Warsaw ZPAV podejmuje działania na rzecz przystąpienia Polski do Konwencji Rzymskiej i Porozumienia WTO/TRIPS.

Together with IFPI Warsaw ZPAV begins lobbying for Poland's accession to the Rome Convention and WTO/TRIPS Agreement.

WTO/TRIPS – porozumienie Światowej Organizacji Handlu (WTO) w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, które dotyczy porozumienie dot. praw producentów i artystów wykonawców do fonogramów.

WTO/TRIPS – WTO Agreement on the trade aspects of intellectual property rights. The agreement referring to the rights of music producers and performing artists.

GALA FRYDERYK '94 MA MIEJSCE W TEATRZE POLSKIM W WARSZAWIE I TRANSMITOWANA JEST PRZEZ TVP1

19 MARCA

1995

PO RAZ PIERWSZY PRZYZNANE

ZOSTAJĄ NAGRODY PRZEMYSŁU

FONOGRAFICZNEGO FRYDERYK

Po ustabilizowaniu się rynku muzycznego następuje boom w polskiej muzyce rockowej.

Młode zespoły pełne nowej energii ruszają w trasy koncertowe i nagrywają płyty, które sprzedają się w setkach tysięcy egzemplarzy. W takich warunkach pojawia się pomysł, aby stworzyć nagrody muzyczne polskiej fonografii – pierwsze tego typu nagrody w Polsce. Koordynatorami przedsięwzięcia są ZPAV i IFPI, a w skład Grupy Inicjatywnej tego przedsięwzięcia wchodzi: Walter Chełstowski, Maciej Chmiel, Andrzej Horubała, Biana Kortlan, Małgorzata Maliszewska, Andrzej Puczyński, Wojciech Trzciniński. Producentem gali w Teatrze Polskim jest Walter Chełstowski. W roli prowadzących sprawdza się duet – Kora i Marek Niedźwiecki. Pierwsi laureaci to: Edyta Bartosiewicz, zespół Hey, Leszek Kamiński, Katarzyna Kanclerz, Kasia Kowalska, Stanisław Sojka, Kazik Staszewski, Wojciech Waglewski, piosenka Varius Manx – „Zanim zrozumiesz”, albumy: Edyty Bartosiewicz – „Sen”, Grzegorza Turnaua – „Turnau w Trójce”, De Mono – „Abraxas”, Pink Floyd – „The Division Bell”, Andrzeja Jagodzińskiego – „Chopin”, Henryka Mikołaja Góreckiego – „III Symfonia” oraz Ustawa o prawie autorskim jako wydanie roku.

Początki nie są łatwe – nazwa nagrody „Fryderyk” oraz pierwsza statuetka autorstwa Marka Kijewskiego, wzbudzają protesty, system głosowania nie jest jeszcze precyzyjny. Rozpoczynają się prace nad udoskonaleniem formy i regulaminu. Dwa lata później pojawi się nowa, obowiązująca do dziś statuetka Fryderyka projektu Doroty Dziekiewicz-Pilich, cztery lata później powstanie Akademia Fonograficzna. Nagroda Fryderyk na stałe wpisze się w życie polskiej branży muzycznej.

19 MARCA / March 19

The FRYDERYK Music Industry Awards are presented for the first time. The ceremony takes place at the Polish Theatre in Warsaw and is broadcast by Channel 1 of Public TV. Once the music market reaches some stabilization, a boom is noted in Polish rock music. Young bands, full of new energy, go on tours and record albums, which sell in hundreds of thousands copies. In such circumstances a concept naturally arises to found Polish Music Industry Awards – first such awards in Poland. The enterprise is being coordinated by ZPAV and IFPI. The initiative is led by: Walter Chelstowski, Maciej Chmiel, Andrzej Horubała, Bianka Kortlan, Małgorzata Maliszewska, Andrzej Puczyński, Wojciech Trzciniński.

Walter Chelstowski produces the ceremony in the Polish Theatre. The Gala is fantastically hosted by a duet – Kora and Marek Niedźwiecki. This first edition winners are: **Edyta Bartosiewicz**, **Hey**, **Leszek Kamiński**, **Katarzyna Kanclerz**, **Kasia Kowalska**, **Stanisław Sojka**, **Kazik Staszewski**, **Wojciech Waglewski**, the song „Zanim zrozumiesz” by **Varius Manx**, albums: „Sen” by **Edyta Bartosiewicz**, „Turnau w Trójce” by **Grzegorz Turnau**, „Abraxas” by **De Mono**, „The Division Bell” by **Pink Floyd**, „Chopin” by **Andrzej Jagodziński**, „Symphony No. 3” by **Henryk Mikołaj Górecki** and the Copyright Law as the event of the year.

The beginnings are not easy – the name of the award – Fryderyk, as well as the first statuette designed by **Marek Kijewski** raise controversy, the voting system is still not precise. The concept and the rules of the award are being adjusted and further developed. Two years later a new Fryderyk statuette, designed by **Dorota Dziekiewicz-Pilich** will become the official Fryderyk statuette, presented also today. Four years later the Phonographic Academy will be founded. The Fryderyk Award will become a permanent element of the Polish music industry.

26 MAJA / May 26

ZPAV przyznaje pierwsze złote i platynowe płyty (regulamin obejmował nośniki sprzedawane od 1 stycznia 1993 r) – złoto dla **Edyty Górniak** za „Dotyk”, **Edyty Bartosiewicz** za „Sen”, zespołu **Hey** za „Life” i **Majki Jeżowskiej** za „Kolorowe Dzieci” oraz platyna dla **Maanam** za album „Róża” i zespołu **Hey** za „Ho”

ZPAV presents the first Gold and Platinum Certified Awards (the Rules and Regula-

tions included carriers sold since January 1993). **Edyta Górniak** with her album „Dotyk”, **Edyta Bartosiewicz** with her album „Sen”, the band **Hey** with their album „Life” and **Majka Jeżowska** with her album „Kolorowe Dzieci” are awarded with Gold and the bands **Maanam** with their album „Róża” and **Hey** with their album „HO” are awarded with Platinum Awards.



14 CZERWCA / June 14

Wybrany zostaje nowy Zarząd i Komisja Rewizyjna ZPAV.

New ZPAV Board and Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński	Przewodniczący / Chairman
Jan Chojnacki	Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Anna Karolicka	Sekretarz / Secretary
Piotr Kabaj	Skarbnik / Treasurer
Piotr Kubiaczyk	Członek / Member
Tadeusz Makowski	Członek / Member
Małgorzata Maliszewska	Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Tomasz Grabowski, Piotr Nagłowski,
Tomasz Kopeć

15 CZERWCA / June 15

ZPAV otwiera swoje pierwsze samodzielne biuro przy ul. Kruczkowskiego 12 w Warszawie.

ZPAV opens its first office at 12 Kruczkowskiego street in Warsaw.

5 GRUDNIA / December 5

Ministerstwo Kultury i Sztuki przyznaje ZPAV prawo do pobierania części z 3-pro-

1996

centowej opłaty od czystych nośników i sprzętu nagrywającego (audio i video) na rzecz producentów fonogramów i wideogramów.

23 STYCZNIA / January 23

Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV podpisuje pierwszą umowę dotyczącą rozliczeń wynagrodzeń z tytułu nadawania nagrań dźwiękowych z Rozgłośnią Wrocław Główny.

The ZPAV Collecting Society signs its first agreement on the collection of remuneration from the broadcasting of sound recordings. The agreement is signed with Radio Wrocław Główny.

STYCZEŃ / January

ZAiKS przyłącza się do programu hologramowania nośników. Notowany jest szybki wzrost sprzedaży hologramów.

The authors' society ZAiKS joins the hologram project. A sharp increase in hologram sales is reported.

Ważnym elementem walki z piractwem był hologram, który stał się symbolem ZPAV-u i legalności. W pierwszych miesiącach krytykowany, po pewnym czasie stał się symbolem jakości obecnym na każdym legalnie wydanym fonogramie.

The hologram sticker was an important element of the fight against piracy. It was a symbol of ZPAV and of legitimacy. Criticized at first, with time it became a guarantee of quality, present on every legally produced phonogram.

29 MARCA / March 29

ZPAV podpisuje porozumienia z ZAiKS i SAWP w sprawie wspólnego poboru opłat z czystych nośników.

1997

1 STYCZNIA / January 1

Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV podpisuje umowy dotyczące inkasa wynagrodzeń z tytułu nadawania fonogramów i wideogramów z Telewizją Polską S.A.

The Ministry of Culture and Art grants ZPAV the right to collect a share of the 3-percent blank carrier royalty, on behalf of the phonogram and videogram producers.

ZPAV signs an agreement with ZAiKS and SAWP which establishes joint collection of blank carrier remuneration.

15 KWIETNIA / April 15

Pierwsza wpłata, otrzymana przez OZZ ZPAV z czystych nośników – 99,60 PLN

First blank carrier levy payment made to ZPAV Collecting Society – 99,60 PLN

31 GRUDNIA / December 31

Prezydent Aleksander Kwaśniewski podpisuje Konwencję Rzymską.

The President of Poland Aleksander Kwaśniewski signs the Rome Convention.

W ciągu całego roku ZPAV uczestniczy w pracach Komisji Ministerstwa Kultury i Sztuki d.s. ratyfikacji Konwencji Rzymskiej, która dotyczy ochrony fonogramów i artystycznych wykonań. Prezydent podpisuje Konwencję Rzymską 31 grudnia.

Throughout 1996 ZPAV participates in the workings of the Ministry of Culture's Committee on the Ratification of the Rome Convention. The Convention applies to the protection of phonograms and artistic performances. The President signs the Convention on December 31.

i głównymi radiowymi nadawcami komercyjnymi.

The ZPAV Collecting Society signs agreements regarding the collection of

broadcasting royalties with the Polish Television and main commercial radio stations.

1 STYCZNIA / January 1

ZPAV przejmuje od IFPI Warsaw działalność Grupy Antypirackiej.

ZPAV takes over from IFPI Warsaw the activities of the Anti-Piracy Group.

1 LIPCA / July 1

Na stanowisko Dyrektora Organizacji Zbiorowego Zarządzania zostaje zatrudniony Bogusław Pluta.

Bogusław Pluta is appointed the ZPAV Collecting Society Director.

19 LIPCA / July 19

Artyści i firmy fonograficzne organizują pomoc na rzecz powodzian. Na dziedzińcu gmachu Telewizji Polskiej SA odbywa się koncert „Moja i twoja nadzieja”. PolyGram Polska i Sony Music Polska wydają płyty-cegiełki.

Artists and record companies organize aid for the victims of flooding in the south of Poland. A concert "My Hope and Your Hope"; is organized in front of the Polish Television building. PolyGram Polska and Sony Music Polska release special records – funds from the sale of these records are being used to support those in need.

5 PAŹDZIERNIKA / October 5

ZPAV, FOTA (Fundacja Twórczości Audiowizualnej, reprezentująca największe polskie i światowe wytwórnie filmowe) i BSA (Business Software Alliance – organizacja reprezentująca m.in. Microsoft) przy wsparciu PHARE Audiovisuel zawiązują Koalicję Antypiracką.

An Anti-Piracy Coalition is founded by ZPAV, FOTA (representing the biggest Polish and international film companies) and BSA (Business Software Alliance – the organization representing software com-

2 GRUDNIA / December 2

Wybrany zostaje nowy Zarząd oraz Komisja Rewizyjna ZPAV.

New ZPAV Board and Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński	Przewodniczący / Chairman
Jan Chojnacki	Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Małgorzata Maliszewska	Sekretarz / Secretary
Piotr Kabaj	Skarbnik / Treasurer
Sławomir Pietrzak	Członek / Member
Marek Proniewicz	Członek / Member
Marek Kościkiewicz	Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Tomasz Grabowski, Piotr Nagłowski,
Małgorzata Polańska

GRUDZIEŃ / December

Wpływy OZZ ZPAV przekraczają 1 mln zł. Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV dokonuje pierwszego rozliczenia należności na rzecz uprawnionych producentów.

Payments made to the ZPAV Collecting Society exceed 1 million PLN. The Society distributes the funds among the producers- rightholders for the first time.

panies, including Microsoft) with the support of PHARE Audiovisuel.

koalicja antypiracka



PAŹDZIERNIK / October

Koalicja Antypiracka wydaje płytę „Wytep piractwo, wytep robactwo”. Czołowi polscy muzycy piętnują piractwo fonograficzne. Artyści nagrywają 33 spoty radiowe oraz wspólny utwór – apel.

The Anti-Piracy Coalition issues a record with artist statements against music piracy. 33 radio spots were recorded as well as a single track by Polish artists.

W akcji biorą udział m.in.:

The campaign was backed up by such artists as:

EdytaBartosiewicz, Agnieszka Chylińska i zespół O.N.A., Grzegorz Ciechowski, Jacek Cygan, Renata Dąbrowska i zespół Sixteen, zespół Golden Life, Edyta Górniak, Anna Maria Jopek, Reni Jusis, Krzysztof „K.A.S.A.” Kasowski, Kora, Kasia Kowalska, Beata Kozdrak, Natalia Kukulka, Anita Lipnicka, Grzegorz Markowski i zespół Prefect, Kasia Nosowska i zespół Hey, Małgorzata Ostrowska, Andrzej Piaseczny, Zbigniew Preisner, Renata Przemyk, Maryla Rodowicz, Ryszard Rynkowski, Kuba Sienkiewicz, Zdzisława Sośnicka, Justyna Steczkowska, Grzegorz Turnau, Urszula, Tutys Wojnowicz.

4 GRUDNIA / December 4

Koalicja Antypiracka i polscy artyści wystosują apel do najwyższych władz państwowych o jak najszybsze wprowadzenie poprawek do Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych i przeciwdziałanie piractwu.

The Anti-Piracy Coalition and the Polish artists urge the state authorities to introduce amendments to the copyright law and to counteract the rising tide of music piracy.

5 GRUDNIA / December 5

Dzień walki z kradzieżą praw własności intelektualnej pod hasłem „Wygraj z piractwem”. W sklepach muzycznych dostępna jest ankieta antypiracka – ci, którzy ją wypełnią biorą udział w losowaniu cennych nagród.

An anti-piracy day – “Conquer Piracy”. An anti-piracy questionnaire is available in all record stores – those who fill it out take part in a lottery with valuable prizes.



1998

OD TEJ PORY,
CO ROKU BĘDĄ
PRYZNAWANE
NAGRODY
ŚRODOWISKA
MUZYCZNEGO
DLA POLICJI.

22 GRUDNIA / December 22

1998

Z INICJATYWY KOALICJI

ANTYPIRACKIEJ PO RAZ PIERWSZY

PRYZNANA ZOSTAJE ŻŁOTA BLACHA

– nagroda za najskuteczniejsze działania antypirackie policji. Pierwszą Żółtą Blachę ZPAV przyznał Komendzie Rejonowej Policji Wrocław Krzyki, za przerwanie działalności zwielokrotniania nielegalnych nośników CD. Od tej pory, co roku będą przyznawane nagrody środowiska muzycznego dla policji. Uroczystości wręczenia Żółtych Blach uświetniają artyści, osobiście dziękując policji za zaangażowanie w walkę z kradzieżą własności intelektualnej.

The Anti-Piracy Coalition's "Golden Badge Award" is presented for the first time for most efficient police anti-piracy activities. The Award goes to the Regional Police Wrocław Krzyki for shutting down a CD copying facility. The Awards will be presented annually – the ceremonies will be attended by artists who will have a chance to personally thank the police officers for their involvement in fighting the theft of intellectual property.



1999

28 GRUDNIA / December 28

Pierwszy dokonany przez OZZ ZPAV podział wynagrodzeń z nadań radiowych.

The ZPAV Collecting Society distributes royalties from radio broadcasting for the first time.

30 GRUDNIA / December 30

Pierwszy dokonany przez OZZ ZPAV podział wpływów z czystych nośników

The blank carrier royalties are distributed for the first time.

14 MAJA / May 14

Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV podpisuje umowę z Polskim Radiem S.A. dotyczącą wynagrodzeń z tytułu nadawania fonogramów.

The ZPAV Collecting Society signs an agreement with the Polish Radio regarding the collection of broadcasting royalties.

1 CZERWCA / June 1

Adwokat Marek Staszewski zostaje pełnomocnikiem ZPAV i z upoważnienia Zarządu nadzoruje działalność Biura oraz realizuje politykę ZPAV.

Attorney Marek Staszewski is appointed ZPAV Plenipotentiary – he is authorized by the Board of ZPAV to supervise the activities of the ZPAV office and to coordinate ZPAV's policy.

16 CZERWCA / June 16

ZPAV podpisuje porozumienie ze Stowarzyszeniem Filmowców Polskich w zakresie podziału wpływów z nośników i urządzeń wideo.

ZPAV signs an agreement with the Polish Filmmakers Association on the distribution of income from carriers and video equipment.

19-21 PAŹDZIERNIKA /
October 19-21

Spotkanie Rady Wykonawczej Regionalnego Europejskiego Zarządu IFPI w Warszawie. Europejscy szefowie międzynarodowych koncernów płytowych spotykają się z przedstawicielami najwyższych władz państwowych (m.in. z Marszałkiem Sejmu Maciejem

Plażyńskim, Ministrem Spraw Wewnętrznych Markiem Biernackim, Prezesem Głównego Urzędu Cel Zbigniewem Bujakiem, Szefem Kancelarii Prezydenta RP Ryszardem Kaliszem) i rozmawiają o konieczności jak najszybszej nowelizacji Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz skuteczniejszej walce z piractwem fonograficznym. Na konferencji prasowej w Hotelu Bristol poruszają temat bezkarnego handlu pirackimi nagraniami na Stadionie Dziesięciolecia.

Meeting of the Executive Committee of the IFPI European Regional Board in Warsaw. The European heads of international record companies attend series of meetings with state authorities, including Speaker of Parliament Maciej Płażyński, Minister of Interior Marek Biernacki, Head of the Main Customs Office Zbigniew Bujak, Head of the President's Office Ryszard Kalisz to discuss the need for introducing amendments to the copyright law and more efficient fight against music piracy. At the press conference at the Bristol Hotel they speak about the illegal trade of pirate CDs at the Dziesięciolecie Stadium in Warsaw.



16 GRUDNIA / December 16

Powstaje Akademia Fonograficzna. Zarząd ZPAV, stanowiący Radę Założycielską Akademii zatwierdza jej Regulamin i wystosowuje zaproszenia do wszystkich nominowanych w poprzednich edycjach Nagród FRYDERYK.

The Phonographic Academy is founded. The Board of ZPAV, acting as the Founding Board of the Academy, sends invitations to all nominees from previous FRYDERYK Award editions.



Od edycji 1999 Akademia Fonograficzna przejmuje funkcje fryderykowego jury. Do Akademii zaproszeni zostają artyści nominowani w poprzednich edycjach nagród oraz członkowie ZPAV. Członkowie Komitetu Założycielskiego Fryderyków oraz wybitne postaci medialne związane z muzyką zostają zaproszone do Rady Akademii Fonograficznej. Do Akademii Fonograficznej przystępuje ok. 400 osób: muzycy reprezentujący wszystkie gatunki, producenci muzyczni, przedstawiciele wytwórni fonograficznych. W 2000 roku, z inicjatywy Grzegorza Ciechowskiego, Akademia powiększa się o szerokie grono dziennikarzy muzycznych.

W 2011 roku Akademia Fonograficzna zrzesza już niemal 1200 muzyków, twórców, profesjonalistów z branży fonograficznej. Każdego roku do grona „Akademików” dołączają młodzi wokaliści, instrumentalści, autorzy,

kompozytorzy – nominowani do nagrody. Zatwierdzone przez Radę Akademii przed rozpoczęciem każdej edycji kategorie, mają odzwierciedlać pojawiające się na rynku muzycznym zjawiska i trendy. Dzięki Akademii Fonograficznej Fryderyki są jedyną na rynku Polskim niezależną nagrodą środowiska muzycznego.

In 1999 the Phonographic Academy becomes the body that selects the winners of each year's edition of the Fryderyk Awards. Nominees from previous years and ZPAV members are being invited to join the newly founded Academy. Members of the Founding Committee as well as renowned music journalists become members of the Phonographic Academy Board. Nearly 400 persons join the Academy at its founding: musicians representing all genres, representatives of the music industry, music producers. In 2000, at the initiative of Grzegorz Ciechowski, the Academy is joined by a group of new members – music journalists. In 2011 the Academy has nearly 1200 members: musicians, authors, music industry professionals. Each year, it is joined by young artists – new nominees. The categories approved at the beginning of each edition of the award are designed to most efficiently reflect new market trends and phenomena. Thanks to the Phonographic Academy the Fryderyk Awards are the only independent music industry award on the Polish market.

presented for the first time. They will be presented annually until 2006.



1 LIPCA / July 1

ZPAV podpisuje pierwszą umowę na wynagrodzenia za odtwarzanie muzyki z firmą International Fast Food Polska (Burger King).

ZPAV signs the first public performance contract – it is signed with International Fast Food Polska (Burger King).

5 LIPCA / July 5

2000

ALBUM „KAYAH I BREGOVIĆ”

OSIĄGA POZIOM PONAD 500 TYS.

SPRZEDANYCH EGZEMPLARZY

i otrzymuje pierwszą w historii ZPAV DIAMENTOWĄ PŁYTE

„Kayah&Bregović” album is sold in over 500 thousand copies. ZPAV presents its first Diamond Certification Award.

2000

24 STYCZNIA / January 24

ZPAV jako pierwsza prywatna organizacja w Polsce podpisuje z Głównym Urzędem Cel Porozumienie o współpracy i pomocy w zakresie ochrony praw własności intelektualnej, handlowej i przemysłowej.

ZPAV, as the first private sector organization signs a cooperation agreement on the exchange of information and assistance in intellectual property protection with the Main Customs Office.

26 STYCZNIA / January 26

Po raz pierwszy wręczane są Złote Szlabany – nagrody dla celników, którzy zatrzymali najwięcej pirackich produktów. Nagrody te przyznawane są co roku, do roku 2006.

The Golden Barrier Awards for most efficient customs actions against piracy are

Kayah & Bregović

16 LIPCA / July 16

Podpisanie przez OZZ ZPAV umowy z RMF FM

The ZPAV Collecting Society signs an agreement on the broadcasting royalty collection with RMF FM.

22 LIPCA / July 22

Wchodzi w życie znówelizowana Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych. Zawarte w niej zapisy, pozwalają na prowadzenie skuteczniejszej walki z piractwem fonograficznym – wprowadzono możliwość ścigania przestępstw z urzędu, uproszczono procedury, przedłużono czas ochrony fonogramów i artystycznych wykonań do lat 50 (na mocy ustawy z maja 1994 fonogramy wyprodukowane przed 1974 r. nie były chronione).

Amendments to the copyright law come into force. The new provisions allow for more efficient prosecution of piracy – ex officio enforcement of IPR crimes is being introduced, procedure is simplified. The term of protection for phonogram producers is extended to 50 years.

20 PAŹDZIERNIKA / October 20

Z inicjatywy ZPAV środowisko artystów, twórców i producentów fonograficznych wystosowuje apel do Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Kazimierza Michała Ujazdowskiego, z żądaniem skuteczniejszej egzekucji wprowadzonych poprawek do Ustawy o prawie autorskim.

ZPAV together with Polish artists and authors urge the Minister of Culture and National Heritage Kazimierz Ujazdowski, to take steps towards more efficient execution of the amended copyright law provisions.

24 PAŹDZIERNIKA / October 24

Wraz z organizacjami zrzeszającymi artystów wykonawców (SAWP i STOART) ZPAV kieruje do Przewodniczącego Krajowej Rady Radiofonii i Telewizji Juliusza Brauna, apel w sprawie zwiększenia udziału polskiej muzyki w radiu i telewizji. W piśmie zwraca się uwagę na fakt nie realizowania przez nadawców radiowych i telewizyjnych, usta-

wowego obowiązku przeznaczania co najmniej 30 procent miesięcznego czasu nadawania w programach utworów słowno-muzycznych, które wykonywane są w języku polskim.

Together with the performing artists organizations (SAWP and STOART) ZPAV forwards a letter to the Chairman of the National Radio and Television Board Juliusz Braun asking him to increase the share of Polish music in radio and television broadcasts. The letter draws attention to the fact that the radio and TV broadcasters have been neglecting the statutory obligation to broadcast monthly at least a 30 percent share of music performed in Polish.

25-26 PAŹDZIERNIKA / October 25-26

ZPAV uczestniczy w organizacji seminarium Światowej Organizacji Własności Intelektualnej WIPO i Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego w Krakowie. Konferencja poświęcona jest ochronie praw własności intelektualnej w aspekcie handlu elektronicznego.

ZPAV participates in the organization of a seminar on intellectual property protection in the digital environment in Kraków. The seminar is organized by the World Intellectual Property Organization in cooperation with the Ministry of Culture and National Heritage.

30 PAŹDZIERNIKA / October 30

Po raz pierwszy ukazuje się lista OLIS – tygodniowe zestawienie najlepiej sprzedających się albumów, opracowywana przez ZPAV przy współpracy z Instytutem PENTOR.

The OLIS chart is published for the first time. It is a weekly chart based on information from music sales points throughout Poland and compiled by an independent Research Institute PENTOR.

Związek Producentów Audio Video posiada własny system zbierania danych statystycznych o rynku muzycznym w Polsce. Na podstawie tych danych powstaje m.in. ogólnopolska lista bestsellerów OLIS. Oficjalna Lista Sprzedaży – OLIS – oparta jest na danych sprzedaży detalicznej.

ZPAV has its own system of music market data collection. This data is used to compile music charts, including the bestsellers

list OLIS. This weekly chart is based on retail sales data, which is gathered and analyzed by an independent Research Institute TNS Pentor.



2001

1 STYCZNIA / January 1

ZPAV rozpoczyna monitorowanie witryn internetowych i serwisów FTP w poszukiwaniu nieautoryzowanych plików muzycznych. Rozsyłane są listy do właścicieli witryn i administratorów sieci z prośbą o usuwanie takich plików.

ZPAV begins to monitor internet sites and FTP servers in search for unauthorized music files. Letters are being sent to the site owners and network administrators with a request to delete such files.

STYCZEŃ – WRZESIEŃ / January – September

Przedstawiciele ZPAV uczestniczą w posiedzeniach Zespołu do Spraw Przeciwdziałania Naruszeniom Prawa Autorskiego i Praw Pokrewnych. Wchodzą w skład specjalnych grup roboczych. We wrześniu ZPAV przedstawia Zespołowi analizę dotyczącą stanu przestrzegania praw autorskich i pokrewnych w Polsce.

ZPAV representatives participate in the sessions of the Intergovernmental Committee for the Prevention of Copyright and Neighbouring Rights Infringements. In September ZPAV presents the Committee with an analysis of the state of copyright law compliance in Poland.

11 LIPCA / July 11

ZPAV ma 10 lat. Z tej okazji firma Pomaton EMI uhonorowana zostaje Nagrodą Specjalną za największą liczbę złotych i platynowych

9 LISTOPADA / November 9

Prezes Rady Ministrów Jerzy Buzek wydaje zarządzenie o utworzeniu Zespołu do Spraw Przeciwdziałania Naruszeniom Prawa Autorskiego i Praw Pokrewnych. ZPAV postulował powołanie takiego Zespołu przez wiele miesięcy.

The Prime Minister Jerzy Buzek issues a decision on the establishment of a Intergovernmental Committee for the Prevention of Copyright and Neighbouring Rights Infringements. ZPAV had called for the creation of such committee for many months.

pląt przyznanych w ciągu dziesięcioletniej działalności Związku. Nagrodę odbiera szef wytwórni Piotr Kabaj podczas uroczystego Walnego Zebrania członków ZPAV.

ZPAV celebrates its 10th anniversary. On this occasion the company Pomaton EMI receives a special award for the biggest amount of gold and platinum certification awards presented to their artists during the ten years of ZPAV operation. Piotr Kabaj, General Director of EMI Music, accepts the award on behalf of his company and artists during the celebration at the ZPAV General Assembly.

13 LIPCA / July 13

ZPAV, SAWP i STOART, działając w imieniu polskich artystów wykonawców i producentów fonogramów, ponawiają apel do Przewodniczącego Krajowej Rady Radiofonii i Telewizji Juliusza Brauna w sprawie zbyt małego udziału muzyki polskiej w mediach. Żądają interwencji Krajowej Rady wobec tych nadawców, którzy wbrew zapisom ustawy o radiofonii i telewizji i warunkom koncesji nadają w swoich programach mniej niż 30 procent utworów w języku polskim.

ZPAV and the performers' organizations SAWP and STOART protest against the inadequate share of Polish music in radio and TV broadcasts. The organizations urge the Chairman of the National Board of Radio and Television Juliusz Braun to act upon those broadcasters who refuse to comply with the law as well as with the conditions of their license and broadcast less than 30 percent of Polish repertoire recordings.

2002

30 PAŹDZIERNIKA / October 30

Na konferencji prasowej ZPAV informuje o złożeniu 40 wniosków o ściganie przeciwko osobom handlującym pirackimi płytami kompaktowymi na Stadionie Dziesięciolecia. Prezentowany jest film nakręcony z ukrytej kamery, na którym po raz pierwszy pokazano twarze sprzedających.

During a press conference ZPAV informs about submitting 40 crime notifications against illegal sound recordings vendors at the Dziesięciolecie Stadium in Warsaw. A hidden camera film is presented at the conference, which for the first time ever reveals faces of the vendors.

27 LISTOPADA / November 27

Wybrany zostaje nowy Zarząd i Komisja Rewizyjna ZPAV.

New ZPAV Board and Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński Przewodniczący / Chairman
Piotr Kabaj Wiceprzewodniczący / Vice Chairman

MAJ / May

Pierwsza wizyta agenta Organizacji Zbiorowego Zarządzania ZPAV w lokalu dokonującym odtwarzania nagrań muzycznych, mająca na celu podpisanie umowy na użytkowanie muzyki – rozpoczęcie inkasa opłat za odtwarzanie.

The ZPAV Collecting Society agent visits for the first time commercial premises which play music to sign an agreement for their use of music for business purposes. Public performance royalty collection begins.

O ile inkaso wynagrodzeń za nadania radiowe, czy opłat za czyste nośniki wymagało kontaktu z kilkudziesięcioma podmiotami, o tyle opłaty za odtwarzanie powinny być wnoszone przez dziesiątki tysięcy drobnych przedsiębiorców. Dotarcie do nich wymagało zbudowania struktury zbliżonej do sieci dystrybucyjnej. Dziś na rzecz ZPAV dzia-

Małgorzata Polańska Sekretarz / Secretary
Jan Chojnacki Skarbnik / Treasurer
Małgorzata Maliszewska Członek / Member
Dariusz Andrzejewski Członek / Member
Jacek Jagtowski Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Piotr Nagłowski Przewodniczący / Chairman
Michał Jarkiewicz Członek / Member
Damian Stonina Członek / Member

27-29 LISTOPADA / November 27-29

ZPAV wspólnie z Ministerstwem Kultury i Ministerstwem Sprawiedliwości organizuje w Domu Pracy Twórczej w Radziejowicach konferencję pt. „Praktyczne aspekty ochrony prawa autorskiego i praw pokrewnych w Polsce w perspektywie wejścia Polski do Unii Europejskiej”. W konferencji uczestniczą sędziowie i prokuratorzy z całego kraju.

Together with the Ministry of Culture and Ministry of Justice ZPAV organizes in Radziejowice near Warsaw a seminar on the subject: "Practical Aspects of Copyright and Neighbouring Rights Protection in Poland in the Aspect of Poland's Accession to the EU". The seminar is attended by judges and prosecutors from all regions of Poland.

ła kilkudziesięciu przedstawicieli (agentów), pracujących na terenie całego kraju.

While the collection of broadcasting royalties or blank carrier levies required establishing contact with less than a hundred subjects, remuneration for public performance was expected to be paid by several thousand big and small entrepreneurs. In order to reach all of them, a structure was needed, similar to a distribution network. Today ZPAV employs over 30 agents covering all regions of Poland.

18 LIPCA / July 18

Podpisanie Ustawy o świadczeniu usług drogą elektroniczną – określenie obowiązków i odpowiedzialności administratora sieci.

2003

The Law on Electronic Services is signed which lays out the responsibilities and liabilities of network administrators.

PAŹDZIERNIK / October

Wchodzą w życie poprawki do Ustawy o prawie autorskim, związane z dostosowaniem polskiego prawa do ustawodaw-

stwa międzynarodowego (w tym konwencji WIPO z 1996 roku). ZPAV jest jedną z organizacji opiniujących projekt nowelizacji.

Further amendments to the Polish copyright law come into force, related to the harmonization of the Polish legislation with international standards (including the 1996 WIPO Conventions). ZPAV is one of the organizations which are being consulted on the draft amendments.

MARZEC / March

Sejm uchwala Ustawę o ratyfikacji Traktatu WIPO o prawie autorskim z 1996 roku. Traktat przyznaje autorom dzieł literackich i artystycznych dodatkowe uprawnienia, związane z wykorzystywaniem ich dóbr za pomocą internetu.

The Polish Parliament ratifies the 1996 WTO Copyright Treaty. The Treaty grants authors of literary and artistic works additional rights related to the use of their works on the internet.

9 MAJA / May 9

OZZ ZPAV podpisuje umowę z IMS (Internet Media Services) – rozpoczyna się licencjonowanie kopiowania nagrań w celu ich odtwarzania

The ZPAV Collecting Society signs an agreement with IMS (Internet Media Services) – ZPAV begins to license the copying of music for public performance.

2 CZERWCA / June 2

Koalicja Antypiracka rozpoczyna kampanię informacyjną na rzecz walki z naruszeniami praw własności intelektualnej w Internecie. Celem kampanii jest informowanie użytkowników o zagrożeniach związanych z umieszczaniem i pobieraniem nieautoryzowanych plików muzycznych, filmowych i programów komputerowych oraz o możliwości ich uniknięcia. W pierwszym etapie kampanii rozesłano listy do 627 największych firm i 84 uczelni w Polsce.

The Anti-Piracy Coalition initiates an information campaign to fight intellectual property rights infringements in computer networks. The main goal of the cam-

aign is to inform users about the threats related to the uploading and downloading of unauthorized files with music, films and computer software as well as to educate how such threats could be avoided. In the first stage of the campaign letters are being sent to 627 biggest Polish companies and 84 academic institutions in Poland.

Koalicja dwukrotnie przeprowadziła akcję „Lista 500”, polegającą na bezpośrednim zwróceniu się do kilkuset największych firm i kilkuset szkół wyższych, w ramach której bezpłatnie udostępniono program komputerowy do inwentaryzacji zasobów IT i weryfikacji plików muzycznych i filmowych oraz oprogramowania pod względem legalności, bezpieczeństwa i efektywności. Po raz drugi akcja „Lista 500” została przeprowadzona w listopadzie 2007r.

A special action "List 500" was initiated by the Anti-Piracy Coalition twice. During the action letters were sent to several hundred biggest enterprises and universities informing about the need to protect corporate and academic networks from the unauthorized use of intellectual property. A special software developed to check IT resources for music, films and software and verify the legality of these files was attached to the letter. Stage 2 of the "List 500" project took place in November 2007.

25 CZERWCA / June 25

Uchwałą Zarządu ZPAV zostaje powołana Polska Fundacja Muzyczna, której zadaniem ma być pomoc artystom muzykom, znajdującym się w trudnej sytuacji życiowej.

The Board of ZPAV founds the Polish Music Foundation. The Foundation is to support musicians at difficult times of their life.

ZPAV podpisuje porozumienia o współpracy w zakresie wymiany informacji z Izbami Celnymi w Warszawie, Białej Podlaskiej, Łodzi i Przemysłu.

ZPAV signs agreements on the exchange of information with the Customs Houses in Warsaw, Biała Podlaska, Łódź and Przemysł.

1 MAJA / May 1

Z chwilą przystąpienia Polski do Unii Europejskiej 1 maja 2004 r. nastąpiło zrównanie ochrony praw producentów polskich i zagranicznych – z państw Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz chronionych na podstawie wiążących Polskę umów międzynarodowych.

Upon Poland's accession to the European Union, Polish producers enjoy the same level of protection as foreign producers – from the European Economic Area and protected on the basis of international agreements to which Poland is party.



3 MAJA / May 3

W dorocznym raporcie rządu amerykańskiego w sprawie naruszeń praw własności intelektualnej (tzw. USTR Special 301 Report) Polska zostaje przesunięta z krajów o statusie Priority Watch na status Watch. Tym samym rząd USA pozytywnie ocenia zmiany w Polsce na polu walki z piractwem w 2003 roku.

In the annual US government report on intellectual property rights protection throughout the world (USTR Special 301 Report) Poland is moved down from Priority Watch List to Watch List. With this move the US government shows its positive evaluation of the changes in Poland in the field of fight against piracy in 2003.

Pozytywna ocena zmian zachodzących w Polsce została uzyskana dzięki opracowaniu rządowej strategii przeciwdziałania i walki z handlem pirackimi towarami oraz współpracą z organizacjami właścicieli praw.

The positive evaluation of the changes taking place in Poland was a result of drafting the government strategy for fighting the sale of pirate goods as well as of the cooperation with the rightholders.

MAJ / May

ZPAV, w ramach Koalicji Antypirackiej, wraz z BSA i FOTA oraz z organizacją autorską ZAiKS, przy współpracy Ministerstwa Edukacji Narodowej i Sportu oraz Ministerstwa Kultury koordynuje przeprowadzenie badania dotyczącego świadomości praw własności intelektualnej wśród młodzieży gimnazjalnej. Wyniki badania posłużą do stworzenia specjalnego programu edukacyjnego dla młodzieży, wyjaśniającego czym jest własność intelektualna, jak i kreującego właściwe postawy wobec jej kradzieży.

ZPAV, within the framework of the Anti-Piracy Coalition, together with the Authors' Society ZAiKS, in cooperation with the Ministry of Education and Ministry of Culture coordinates a research on the awareness of intellectual property protection among junior high school students. The results of the study will be used to develop a special educational project for young people, raising their awareness of IPR issues and shaping appropriate attitudes towards IPR theft.

Dr. hab. Mirosława Wawrzak-Chodaczek analizuje wyniki przeprowadzonych badań: „W przebadanej grupie większość młodzieży uważa, że trzeba chronić własność intelektualną (64% osób) – ponieważ stratni są autorzy i wykonawcy – 38%, bo naruszane są prawa autorskie – 26%. Niewielki odsetek respondentów chce przestrzegać ochrony praw autorskich z obawy, że można mieć kłopoty (3% wypowiedzi). Natomiast 17% ankietowanych nie widzi takiej potrzeby i nie wie, o co chodzi, a 16% populacji stwierdza kategorycznie, że nie trzeba, nie należy, chronić własności intelektualnej, bo oryginalne nagrania są zbyt drogie.”

Dr. Mirosława Wawrzak-Chodaczek presents the results of the conducted study: "Most of the young people in the studied group believe that intellectual property needs to be

protected (64%) – because piracy harms the authors and performers (38%), because copyright is being infringed (26%). A small percentage of the respondents believes copyright should be respected because "you could get in trouble" (3%). 17% of the respondents do not see the need for protecting copyright and have no knowledge of this issue and 16% declare that there is no need for copyright protection since the original sound recordings are too expensive."

CZERWIEC / June

Wchodzą w życie przepisy dotyczące kontroli produkcji nośników optycznych i działalności tłoczni. ZPAV długo postulował wprowadzenie takich regulacji i współuczestniczył w ich tworzeniu. To unikatowe rozwiązanie mające istotne znaczenie dla ograniczenia produkcji nielegalnych nośników.

Provisions on the control of optical discs production come into force. ZPAV long advocated the implementation of such provisions and participated in their drafting.

20 LIPCA / July 20

Powołana z inicjatywy ZPAV Polska Fundacja Muzyczna uzyskuje status Organizacji Pożytku Publicznego.

The Polish Music Foundation established by ZPAV receives the status of a public benefit organization.

„Jedynym celem statutowym PFM jest niesienie pomocy Ludziom Muzyki, znajdującym się w trudnych sytuacjach życiowych. PFM jest fundacją środowiskową, działającą wśród Artystów na rzecz innych Artystów, których sytuacja życiowa lub zdrowotna uniemożliwia uprawianie zawodu muzyka. Od momentu powstania pomogliśmy już kilkudziesięciu osobom, muzykom a także ich rodzinom.” Tomasz Kopeć, Prezes Zarządu PFM

"The only statutory goal of the Polish Music Foundation is to provide support to musicians in difficult life situations. PMF is an industry foundation, operating among artists for the well-being of other artists, who are unable work as musicians due to health problems or other life difficulties. Since its founding, the PMF has helped several dozen artists and their families." Tomasz Kopeć, President of the Board of the PMF

22 LIPCA / July 22

W opublikowanym w Londynie „Raporcie o piractwie komercyjnym” za rok 2003 Międzynarodowa Federacja Przemysłu Fonograficznego IFPI wycofuje Polskę z listy 10 krajów wskazanych jako priorytetowe w walce z piractwem.

In an IFPI report on worldwide piracy in 2003, Poland is lifted from the list of ten countries where fighting piracy is a priority.

To ważne wydarzenie, które było uznaniem dla działań podejmowanych przez rząd polski związanych z ograniczeniem kradzieży praw własności intelektualnej, wprowadzeniem Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, przyjęciem strategii walki z naruszeniami praw własności intelektualnej, czy podpisaniem nowej umowy na dzierżawę terenu Stadionu Dziesięciolecia, gwarantującej zakaz handlu nośnikami optycznymi. Poziom piractwa był jednak nadal bardzo wysoki – ponad 40% produktów na rynku było nielegalnych, wzrastała też lawinowo kradzież nagrań muzycznych dokonywana za pośrednictwem Internetu. Przed Grupą Antypiracką pojawiły się nowe, złożone zadania – mówi Jan Bałdyga, koordynator działań antypirackich ZPAV.

These were all important events, which credited the actions undertaken by the Polish government to limit the theft of intellectual property rights – the adoption of the Copyright and Neighbouring Rights Law, the drafting of the strategy for fighting intellectual property rights infringements, the signing of a new lease agreement for the Dziesięciolecie Stadium in Warsaw, which introduced a ban on the sale of pirate optical discs. The level of piracy was, however, still very high – over 40% of the products on the market were illegal, internet piracy began to rise as well. The Anti-Piracy Group faced new, complex tasks. – Jan Bałdyga, ZPAV Anti-Piracy Coordinator.

LIPIEC / July

ZPAV w imieniu Koalicji Antypirackiej zwraca się do rządu polskiego z apelem o podjęcie zdecydowanych działań przeciwko dystrybutorom pirackich produktów wzdłuż zachodniej granicy Polski.

On behalf of the Anti-Piracy Coalition ZPAV urges the Polish government to take immediate action against the distributors of pirate products along Poland's western border.

2005

5 PAŹDZIERNIKA / October 5

ZPAV kieruje na ręce Ministra Kultury apel o zrównanie przewidzianego w Ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych czasu ochrony dla producentów nagrań dźwiękowych (50 lat) z tym, który przysługuje autorom (75 lat).

ZPAV calls on the Ministry of Culture to grant phonogram producers the same term of protection as is provided for authors (75 years).

13-14 PAŹDZIERNIKA / October 13-14

ZPAV jest gospodarzem spotkania organizacji producentów fonograficznych – światowe spotkanie Performance Rights Committee zgromadziło w Warszawie szefów wszystkich organizacji producenckich z całego świata.

ZPAV hosts an international meeting of phonogram producers' organizations from all over the world (Performance Rights Committee Meeting).

16 MARCA / March 16

Zostaje podpisane porozumienie pomiędzy ZPAV i Sekcją Agregatorów i Dostawców Zawartości Audiowizualnej (SADZA) o współpracy w zakresie ochrony praw autorskich i pokrewnych w obszarze zawartości przeznaczonej do telefonów komórkowych.

An agreement is signed between ZPAV and the Section of Aggregators and Audiovisual Content Providers (SADZA) regarding cooperation in the field of mobile phone content.

MAJ / May

Inspektorzy Organizacji Zbiorowego Zarządzania ZPAV funkcjonują we wszystkich województwach na terenie Polski.

ZPAV Collecting Society Agents operate in all regions of Poland.

9 LISTOPADA / November 9

Przedstawiciele Związku Producentów Audio Video: Pełnomocnik ZPAV – Marek Staszewski oraz Koordynator Działań Antypirackich ZPAV – Jan Bałdyga otrzymują z rąk Ministra Kultury Waldemara Dąbrowskiego odznaki ZASŁUŻONY DLA KULTURY POLSKIEJ jako osoby szczególnie zaangażowane w zwalczanie przestępstw przeciwko prawu autorskiemu i prawom pokrewnym.

ZPAV representatives: Plenipotentiary – Marek Staszewski and Anti-Piracy Coordinator – Jan Bałdyga are honoured by the Minister of Culture Waldemar Dąbrowski with the distinctions: Of Merit To the Polish Culture, for their active involvement in fighting crimes infringing copyright and neighbouring rights.



25 SIERPNIĄ / August 25

Podpisanie pierwszej umowy na webcasting z Internetowym Radiem Nasielsk – początek działań OZZ ZPAV w internecie.

First webcasting agreement is signed – with the Internet Radio Nasielsk. The ZPAV Collecting Society begins its operations on the internet.

LISTOPAD / November

Walne Zebranie członków ZPAV, w czasie którego m.in. wybrany zostaje nowy Zarząd i Komisja Rewizyjna stowarzyszenia.

New ZPAV Board and Board of Auditors are elected during the General Assembly of ZPAV members.

2006

ZARZĄD:

BOARD:

- Andrzej Puczyński Przewodniczący / Chairman
- Piotr Kabaj Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
- Jan Chojnacki Skarbnik / Treasurer
- Laura Strzałkowska Sekretarz / Secretary
- Dariusz Andrzejewski Członek / Member
- Tomasz Dziubiński Członek / Member
- Jacek Jagłowski Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

- Dorota Janczarska Przewodnicząca / Chairman
- Michał Jarkiewicz Członek / Member
- Tomasz Kopeć Członek / Member

GRUDZIEŃ / December

Wpływy OZZ ZPAV przekraczają 10 mln zł.

The ZPAV Collecting Society income exceeds 10 million PLN.

MARZEC / March

ZPAV podpisuje kontrakt z firmą Nielsen Music Control na monitorowanie muzyki w 42 polskich stacjach radiowych i dostarczanie zestawień najczęściej granych utworów.

ZPAV signs an agreement with Nielsen Music Control on monitoring music in 42 Polish radio stations and providing airplay charts of the most often played recordings.

Umowa z Nielsen Music Control dawała firmom fonograficznym zrzeszonym w ZPAV bardzo istotne narzędzie marketingowe, wiarygodne dane dotyczące obecności utworów muzycznych na antenach radiowych.

The contract with Nielsen Music Control gave the record companies – members of ZPAV – an efficient marketing tool – credible data on the presence of music titles in radio stations.

KWIECIEŃ / April

ZPAV, w ramach działań Koalicji Antypirackiej, rozpoczyna I etap programu edukacyjnego dla młodzieży pn. „Bądź oryginalny”. Program, promujący legalne postawy młodzieży w zakresie własności intelektualnej, zostaje rozestany do wszystkich szkół gimnazjalnych w Polsce.

Within the framework of the Anti-Piracy Coalition ZPAV initiates the first stage of an educational campaign under the title “Be original”. The educational program, which promotes legitimate ways of using intellec-

tual property by young people, is sent to all secondary schools in Poland.

W ramach programu powstał film „Bądź oryginalny” z udziałem zespołu Sistas, Olafa Lubaszenko i Bartosza Obuchowicza we współpracy z Patrycją Markowską, którego dystrybucja objęta ponad sześć tysięcy szkół gimnazjalnych. Film opowiadał o kulisach pracy artystów: muzyków, aktorów i twórców gier komputerowych. Miał na celu pokazanie ile osób przez jak długi czas pracuje nad stworzeniem nagrania muzycznego, filmu fabularnego czy programu komputerowego. Film obejrzało ponad 30.000 uczniów z całej Polski. Do filmu dołączona była książeczka dla nauczycieli z podstawowymi informacjami na temat zasad prawa autorskiego.

The program included a film “Be Original”, featuring the popular group SISTARS, actors Olaf Lubaszenko and Bartosz Obuchowicz and was made in cooperation with a musician and vocalist Patrycja Markowska. It was distributed in over 6 thousand secondary schools. The film explains the work of artists: musicians, actors and the makers of computer games. Its goal was to show how many people and how much time is needed to create a music recording, film or software program. Over 30 000 students watched the film. A special booklet for teachers was attached, including basic information on copyright.



22 CZERWCA / June 22

Odbyna się policyjny festiwal dla dzieci pod hasłem Bądź legalny

A "Be Legal" festival for children is organized by the police.



WRZESIEŃ / September

ZPAV włącza się w międzynarodową kampanię pod polską nazwą "Dzieciaki, muzyka i internet" – kampania skierowana do dzieci i ich rodziców dotyczy zagadnień legalnego i nielegalnego pobierania i udostępniania muzyki w internecie.

ZPAV joins the international educational campaign "Young People, Music and the Internet". The campaign addressed to children and their parents focuses on the issues of legitimate and illegal music uploads and downloads.



WRZESIEŃ / September

Firma badawcza Gemius przeprowadza badanie, na zlecenie ZPAV, którego celem jest zdiagnozowanie problemu piractwa wśród polskich Internautów.

The research company Gemius conducts a study for ZPAV on piracy among Polish internet users.

Badania internetu, przeprowadzone w 2006 roku przez firmę Gemius pokazują, że ko-

rzystanie z sieci p2p w Polsce jest bardzo rozpowszechnione. Z osób pobierających w Polsce muzykę z internetu, 74% to użytkownicy serwisów p2p. 36% z nich deklaruje, że tygodniowo pobiera z sieci od 1 do 5 utworów, udostępniając zwykle przy tym swoje pliki. Oznacza to, że w jednym tygodniu może dochodzić do aktywnej wymiany nawet 9 mln plików muzycznych. Badania pokazują, że ponad 53% osób korzystających z p2p to osoby poniżej 25 roku życia.

Internet research carried out 2006 by Gemius shows that the use of p2p networks in Poland is very popular. 74% of Internet users who download music are users of p2p services. 36% of them declare that they download from 1 to 5 recordings in a week and most often they make available downloaded tracks. This means that in one week there may be even 9 million music files shared in p2p services. The research shows that over 53% of those using p2p services are young people under 25. At the same time 81,4% of respondents declare that most often they download music at home.

PAŹDZIERNIK / October

Przedstawiciele ZPAV uczestniczą w organizowanym przez Międzynarodową Federację Przemysłu Fonograficznego IFPI w Parlamencie Europejskim w Strasburgu wydarzeniu pod nazwą **Friends of Music**, którego ideą przewodnią jest przedłużenie okresu ochrony dla nagrań dźwiękowych i artystycznych wykonawców.

ZPAV representatives participate in a Friends of Music event organized by IFPI in the European Parliament in Strasbourg. The main theme of the event is the extension of the term of protection for sound recordings and artistic performances.

Spotkania pod hasłem **Friends of Music** odbywają się regularnie od 2006 roku, zwykle wiosną i na jesieni. Przedstawiciele Grup Krajowych IFPI spotykają się jednego dnia z eurodeputowanymi ze swoich krajów, aby przedstawić im bieżące problemy przemysłu fonograficznego, czy zapoznać ze stanowiskiem producentów fonogramów w kwestiach dyskutowanych aktualnie w Parlamencie Europejskim. Wicem prezydentem zapraszani są na potężony z bankietem koncert z udziałem europejskiej gwiazdy, takiej jak np. w 2011 roku – belgijska grupa Hooverphonic, czy w 2010 roku – Andrea Boccelli.

Tematem spotkań z polskimi europosłami były do tej pory m.in. takie kwestie, jak przedłużenie ochrony nagrań dźwiękowych, Raport Gallo, porozumienie ACTA, czy szeroko

2007

STYCZEŃ / January

ZPAV reprezentuje przemysł fonograficzny podczas Światowego Dnia Celnictwa, organizowanego przez Ministerstwo Finansów pod hasłem „Nie! dla podrabiania i piractwa”. Nagrodzono celników szczególnie skutecznych w walce z piractwem własności intelektualnej. Wydarzenie uświetnił występ zespołu Blue Cafe.

ZPAV represents music industry during the World Day of Customs, organized by the Ministry of Finance under the banner of "No to counterfeits and piracy". Customs officers are granted awards for efficient action against infringements of intellectual property rights. Blue Café, a popular Polish group performs at the event.

LUTY / February

Zarząd ZPAV podpisuje umowę z STX Records sp. z o.o. na realizację Gali nagrody „Fryderyk” w edycjach 2007-2010.

The Board of ZPAV signs an agreement with STX Records sp z o.o. on the organisation of "Fryderyk Award" Ceremony in the years 2007-2010

Po kilku latach współpracy w zakresie organizacji Fryderyków z firmą Riff Corporation, kilku edycjach nagród zorganizowanych w Traffic Club wspólnie z Hirkiem Wroną oraz ogłoszeniu wyników głosowania w onet.pl, ZPAV

turn. Representatives of the IFPI National Groups attend one day meetings with MEPs from their countries to present current issues crucial to the music industry or to explain the phonographic producers' position on matters discussed in the European Parliament at the time. MEPs are also invited to a dinner-concert featuring a European star (for example, in 2011 – Belgian group Hooverphonic, in 2010 – Andrea Boccelli).

During the meetings with Polish MEPs the following subjects have been raised: extending the term of protection for sound recordings, the Gallo Report, ACTA Agreement, the protection of intellectual property in digital environment. Representatives of ZPAV met with MEPs from the Legal Committee, Committee on Culture and Education, Internal Market Committee and other.

rozpisuje przetarg na organizację imprezy finałowej nagrody Fryderyk. Do konkursu staje kilka renomowanych agencji koncertowych i eventowych. Każda z nich przedstawia atrakcyjny scenariusz i program imprezy. Trudności pojawiają się jednak przy rozmowach o poszukiwaniu finansowania oraz możliwościach transmisji telewizyjnej. Ostatecznie ZPAV podpisuje kontrakt na cztery edycje z agencją STX Jamboree.

Fryderyki wracają na antenę TVP1 po wielu latach przerwy. Artyści związani z muzyką poważną i jazzem zyskują dodatkowo własną galę i koncert w efektywnej scenerii Bazyliki oo. Salezjanów na warszawskiej Pradze. Statuetki w kategoriach muzyki rozrywkowej wręczane są w Centrum Artystycznym „Fabryka Trzciny”. Stanie się to tradycją aż do edycji 2010, w której w miejsce tradycyjnej gali odbył się specjalny koncert: „Artyści w hołdzie ofiarom katastrofy smoleńskiej”. Ważnym elementem odbywających się w Fabryce Trzciny gal wręczenia statuetek Fryderyk, jest niezwykle doceniana przez dziennikarzy scena offowa, na której zwykle prezentowani są młodzi, debiutujący, albo dawno niesłyszani artyści. Przez ostatnie kilka lat na tej właśnie scenie można było posłuchać takich wykonawców, jak: Apteka, The Car Is On Fire, Jarek Wist, Habakuk, Bisquit, Sofa, Pink Freud, Natu, Psio Crew, Dick for Dick, Muchy, L.U.C., Flint, Marika, June, Renton, Pustki. ZPAV przedłuża kontrakt z agencją STX Jamboree w 2008 roku o kolejne dwa lata – do 2012 roku.

After several years of the Fryderyk Gala being organized by Riff Corporation, several editions co-organized by Hirek Wrona at Traffic Club, the announcing of Fryderyk 2005 winners via an internet transmission in Onet.pl, the ZPAV Board searches for an agency which would be interested in organizing the final Fryderyk concert. Several established companies reply to the ZPAV offer – each presents an attractive program and scenario of the event. However, difficulties are reported in raising appropriate funding and securing a TV broadcast. ZPAV holds discussions with all companies and finally signs a four-year-edition contract with the STX Jamboree Agency.

The Fryderyk Awards return to public TV Channel 1 after many years. The classical music and jazz artists gain their own Gala and concert in the impressive scenery of the Salesian Basilica in the Praga district of Warsaw. Pop music awards are presented in the Art Centre "Fabryka Trzciny". This will become a tradition until the 2010 edition, when a special concert in honor of the victims of the plane crash near Smolensk was organized in place of the traditional Gala.

The so called "off stage" has become a significant element of the award ceremonies, especially appreciated by journalists. It usually presents young debut artists or those who have not been active for some time. During the recent years the following artists performed on the "off stage": Apteka, The Car Is On Fire, Jarek Wist, Habakuk, Bisquit, SOFA, Pink Freud, NATU, Psio Crew, Dick for Dick, Muchy, L.U.C., Flint, Marika, JUNE, Renton, Pustki. In 2008 ZPAV extends the contract with STX Jamboree for another two years.

LUTY / February

ZPAV uczestniczy w organizowanym przez Fundację „Dzieci Niczyje” i NASK Dniu Bezpiecznego Internetu. Podczas konferencji prasowej przedstawiciele Związku wyjaśniają zagrożenia związane z korzystaniem z muzyki w sieci internetowej. Uczestnicy otrzymują specjalne broszury „Dzieci-



ki, Muzyka i Internet” oraz oprogramowanie, umożliwiające sprawdzenie domowego komputera pod kątem nielegalnych plików muzycznych.

ZPAV participates in the Safe Internet Day organized by NASK and Nobody's Children Foundation. During a press conference ZPAV representatives explain the threats of sharing music on the internet. The participants receive leaflets "Young people, music and the internet" and software designed to search the computer for any illegal music files.

CZERWIEC / June

Na skutek prowadzonych przez ZPAV działań przeciwko piractwu w internecie, jeden najpopularniejszych serwisów umożliwiających ściąganie i zamieszczanie chronionych prawem plików muzycznych w sieci www.osiolek.com zaprzestaje działalności, o czym informują w komunikacie na stronie internetowej twórcy serwisu.

As a result of ZPAV's action against internet piracy, one of the most popular services which facilitates sharing music files in p2p networks, www.osiolek.com, shuts down its operation and informs users about the decision on its website.

LIPIEC / July

Wydanie przez Urząd Celny w Warszawie pierwszej decyzji o przyjęciu pod ochronę fonogramów na granicach RP – od tego momentu wszystkie fonogramy wjeżdżające do kraju poddawane są weryfikacji pod względem legalności.

The Customs House in Warsaw issues for the first time a decision to grant protection to phonograms on Polish borders – from this moment all phonograms entering the country are being verified for legality.

21 LISTOPADA / November 21

Odbywa się Walne Zebranie członków, którego głównym punktem jest dyskusja nad zmianami w statucie Stowarzyszenia.

A General Assembly of ZPAV members is held. The main item on the agenda is the discussion on the changes in the statutes of the association.

2008

LISTOPAD / November

W ramach kampanii informacyjno-edukacyjnej Koalicji Antypirackiej, ZPAV rozsyła materiały informacyjne oraz oprogramowanie do audytu zasobów informatycznych do ponad 500 firm i 700 ośrodków akademickich w całej Polsce – akcja „Lista 500”.

Within the framework of the Anti-Piracy Coalition action "List 500 – Stage 2" ZPAV distributes information materials and software for the audit of computer resources to over 500 companies and 700 academic institutions in Poland.

LUTY / February

Podobnie jak w poprzednim roku, ZPAV bierze udział w organizowanej przez Fundację „Dzieci Niczyje” oraz NASK imprezie „Dzień Bezpiecznego Internetu” wyjaśniając w jaki sposób legalnie i bezpiecznie korzystać z muzyki w internecie.

Once again ZPAV participates in Safe Internet Day organised by the Nobody's Children Foundation and NASK and indicates how to stay safe and legal while using music on the internet.



KWIECIEŃ / April

W ramach drugiego etapu kampanii informacyjno-edukacyjnej prowadzonej przez Koalicję Antypiracką ZPAV przeprowadza w Warszawie bezpłatne szkolenie dla osób odpowiadających w przedsiębiorstwach i ośrodkach akademickich za zarządzanie sieciami informatycznymi pod kątem bezpieczeństwa i legalności.

Within the framework of the educational campaign carried out by the Anti-Piracy Coalition ZPAV organizes free of charge training sessions for IT specialists who manage computer networks in corporations and academic institutions. The sessions focus on the legality and security in computer networks.

WRZESIEŃ / September

Zarząd ZPAV podejmuje decyzję o przedłużeniu umowy z STX Records sp. z o.o. na dwie kolejne edycje (lata 2011 i 2012) realizacji Gali nagrów „Fryderyk”.

The ZPAV Board decides to extend the contract with STX Records sp. z o.o. – the organizers of the Fryderyk Gala – for two subsequent editions (2011 and 2012).

WRZESIEŃ / September

Na zlecenie ZPAV firma badawcza Gemius przeprowadza badania dotyczące sposobów pozyskiwania muzyki z Internetu.

The Gemius research company conducts a study for ZPAV on the ways of obtaining music from the internet.

Badanie uwidoczniła zmiany zachowań polskiego internauty: jakiegokolwiek dane pobiera z internetu 71% polskich internautów, z multimediiów najbardziej powszechne jest pobieranie muzyki – czyni to około połowa internautów (45%, czyli ponad 6 mln osób). W porównaniu z rokiem 2006 w znacznym stopniu zmniejszyła się liczba użytkowników sieci P2P (z 74% do 41%). Najczęstszymi powodami, dla których użytkownicy pobierają muzykę z sieci P2P są: darmowa możliwość pobierania muzyki (61%), możliwość dostępu do utworów trudno dostępnych (50%), oraz łatwy dostęp do popularnych utworów (48%). W ciągu 2 lat z 43% do 39% zmniejszyła się liczba użytkowników internetu, którzy nie znają żadnego polskiego autoryzowanego serwisu muzycznego. Jednocześnie niemal dwukrotnie (z 15 do 28%) zwiększyła się liczba internautów, korzystających z autoryzowanych serwisów muzycznych. Najważniejszymi powodami niekorzystania z takich serwisów są: za wysokie opłaty (74% wskazań ankietowanych), fakt, że w ogóle trzeba w nich płacić (64%), oraz ograniczona oferta (62%).

The research shows changes in behaviour of Polish internet users. 71 % of them download various digital media. Music is the most popular content downloaded by

almost half of internet users (45 %, i.e. over 6 million people). The number of peer-to-peer users has significantly decreased from 74% in 2006 to 41% in 2008. The research found the following reasons for using peer-to-peer services: access to free music (61 % of the respondents); access to hard-to-find recordings (50% of the respondents) and easy access to popular recordings (48%).

Growing popularity of social networking sites and cyberlockers such as YouTube, Google Video, Rapidshare is an important reason for the decreasing number of peer-to-peer users. Such services are most often listed as the source of downloaded music, indicated by every second respondent (49%). In two years' time the number of internet users who do not know any Polish online music store has decreased from 43% to 39%. At the same time the number of respondents obtaining music from such services almost doubled (from 15% in 2006 to 28% in 2008). Respondents listed the following main reasons for not using online music stores: high prices (74% of the respondents), the mere fact that one has to pay for the product (64%) and a limited offer (62%).

PAŹDZIERNIK / October

O kolejny rok przedłużony zostaje kontrakt z firmą Nielsen Music Control, dotyczący monitorowania muzyki w stacjach radiowych (tzw. zestawienia air play). Liczba stacji radiowych objętych serwisem zwiększona zostaje do 52.

The contract with Nielsen Music Control is extended for another year. The number of monitored stations is increased to 52.

LIPIEC / July

ZPAV, wspólnie z organizacjami ZAIKS i STOART, otwiera serwis dj.zpav.pl, umożliwiając otrzymanie licencji na kopiowanie nagrań przez DJ'a na zasadzie one-stop-shop.

ZPAV, in co-operation with ZAIKS and STOART, starts a new service called dj.zpav.pl. The service makes it possible for a DJ to obtain a licence to copy recordings on a one-stop-shop basis.

PAŹDZIERNIK / October

Kontynuowany jest program „Bądź oryginalny” - etap II - polegający na prowadzonej w szkołach gimnazjalnych całej Polski prezentacji pn. „Internet - fakty i zagrożenia”.

The program "Be original" is continued. In the 2nd stage a presentation entitled "Internet - facts and threats" is made in secondary schools throughout Poland.

W ramach programu „Bądź oryginalny” dziennikarz Hirek Wrona spotkał się z uczniami ponad 100 szkół gimnazjalnych i liceów na terenie całego kraju. W spotkaniach pod hasłem „Internet - fakty i zagrożenia” wzięło udział blisko piętnaście tysięcy nastolatków.

In the 2nd stage of "Be Original" programme a well-known music journalist Hirek Wrona met with students of over 100 secondary schools in Poland. Nearly 15,000 teenagers participated in the meetings entitled "Internet - facts and threats".



LIPIEC / July

Wpływy OZZ ZPAV przekraczają 20 mln zł.

The ZPAV Collecting Society income exceeds 20 million PLN

WRZESIEŃ / September

Na zlecenie ZPAV Instytut Pentor dokonuje badania pn. „Polska muzyka w wybranych stacjach radiowych”.

The research institute Pentor conducts a study for ZPAV entitled: "Polish Music In Selected Radio Stations".

Wśród stałych słuchaczy trzech stacji radiowych (RMF, Radio Zet, Trójka) obser-

wujemy liczebną przewagę osób twierdzących, że polskiej muzyki w danej stacji jest za mało. Tylko 2% osób stwierdza, że polskiej muzyki w danej stacji jest zdecydowanie za dużo. Wśród wszystkich ankietowanych ponad połowa (61%) deklaruje, że lubi muzykę w wykonaniu nowych polskich wykonawców.

Among audiences of three radio stations (RMF, RADIO ZET, Trójka) the majority of listeners claim that not enough Polish music is played in these stations. Only 2% believe the stations play too much Polish music. 61% of the respondents declare that they like to listen to music performed by Polish artists.

25 LISTOPADA / November 25

Odbywa się Walne Zebranie członków ZPAV, w czasie którego dokonano m.in. wyboru nowego Zarządu i Komisji Rewizyjnej stowarzyszenia.

The General Assembly of ZPAV's members is convened. New ZPAV Board and the Board of Auditors are elected.

ZARZĄD:

BOARD:

Andrzej Puczyński Przewodniczący / Chairman
Piotr Kabaj Wiceprzewodniczący / V-ce Chairman
Jacek Jagłowski Skarbnik / Treasurer
Jan Kubicki Sekretarz / Secretary
Laura Strzałkowska Członek / Member
Tomasz Dziubiński Członek / Member
Kazimierz Pułaski Członek / Member

KOMISJA REWIZYJNA:

BOARD OF AUDITORS:

Dorota Janczarska Przewodnicząca / Chairman
Michał Jarkiewicz Członek / Member
Tomasz Kopec Członek / Member

2010

STYCZEŃ / January

Początek comiesięcznych statystyk rynku muzyki cyfrowej w Polsce.

ZPAV begins to publish monthly digital market statistics in Poland.

	Styczeń 2010 January 2010
Pobrania online Online downloads	34 173
Pobrania do telefonów komórkowych Mobile downloads	240 997
Pozostałe Other	391 503
Total	666 673

KWIECIEŃ / April

Po raz pierwszy ogłoszeni zostają zwycięzcy corocznego wyróżnienia pn. „Cyfrowa Piosenka Roku”. Nagroda wręczana jest podczas Gali Fryderyk 2010.

Winners of the annual award for the "Digital Track of the Year" are announced for the

first time. The Award is presented during the 2010 Fryderyk Award ceremony.

Pierwsze miejsce w kategorii Piosenka Polska zajmuje Agnieszka Chylińska z utworem „Nie mogę Cię zapomnieć”. Pierwsze miejsce w kategorii Piosenka Zagraniczna zajmuje Britney Spears z utworem „Womanizer”.

Polish Digital Track of the Year – Agnieszka Chylińska "Nie mogę Cię zapomnieć"; Foreign Digital Track of the Year Britney Spears "Womanizer".



2009

KWIECIEŃ / April

Kontrakt z firmą Nielsen Music Control, dotyczący monitorowania muzyki w stacjach radiowych (zestawienia air play), zostaje przedłużony na kolejne 5 lat.

The contract with Nielsen Music Control on air-play monitoring is extended for another 5 years.

MAJ / May

Pod nazwą „Bądź świadomy” kontynuowany jest program edukacyjny „Bądź oryginalny” – projekt ZPAV przy wsparciu Narodowego Centrum Kultury, realizowany przez Hirka Wronę.

The educational program "Be Original" is continued under the title: "Be Aware". It is supported by the National Centre for Culture and led by Hirek Wrona.



CZERWIEC / June

ZPAV inicjuje akcję „Tak, dla polskiej muzyki”.

ZPAV initiates the action "Say Yes to Polish Music".

„Tak, dla Polskiej” muzyki było inicjatywą środowiska muzycznego w Polsce, która miała na celu poparcie rządowego projektu zmian w Ustawie o radiofonii i telewizji, dotyczących ochrony języka polskiego w programach radiowych.

Środowisko muzyczne, reprezentowane przez ZPAV, STOART, SAWP, SMAP, a także samych artystów muzyków wystąpiło z inicjatywą poparcia przygotowanej przez Pana Ministra Bogdana Zdrojewskiego, nowelizacji Ustawy o radiofonii i telewizji w zakresie art. 15 ust.2.

W ramach akcji został przygotowany dedykowany profil na Facebooku „Tak, dla polskiej muzyki”, gdzie umieszczono filmy z deklaracjami poparcia akcji przez artystów, przygotowano listy poparcia do najwyższych władz Państwowych i przeprowadzono szereg działań PR, zwracających uwagę na problemy polskiego rynku muzycznego.

Akcję poparli m.in. Maryla Rodowicz, Kasia Nosowska, Monika Brodka, Muniek Staszczuk,

Janusz Panasewicz, DJ Adamus, Smolik, Grzegorz Skawiński, a także przedstawiciele wielu innych środowisk.

"Say Yes To Polish Music" was an initiative of the Polish music sector in Poland, represented by ZPAV, STOART, SAWP, SMAP, as well as individual artists. Its main goal was to support the government draft amendments to the Law on Radio and Television regarding the protection of the Polish language in radio programs (Article 15.2 of this law).

A Facebook profile was prepared for the purposes of the campaign, where videos with the artists' support for the adoption of the amendments were sent to the government authorities, series of PR events were also organized to draw attention to the Polish music market problems. The campaign was supported by the following artists: Maryla Rodowicz, Kasia Nosowska, Monika Brodka, Muniek Staszczuk, Janusz Panasewicz, DJ Adamus, Smolik, Grzegorz Skawiński and other representatives of the sector.



13 PAŹDZIERNIKA / October 13

Ukazuje się 500. wydanie listy OLIS.

The 500 edition of the OLIS Chart is published.

13 października 2010 r. miało miejsce 500. wydanie listy Olis. W ciągu 10. lat istnienia przez listę przewinęło się ponad 4000 albumów fonograficznych.

Najczęściej na 1. miejscu gościł zespół Ich Troje – 36 razy. Wśród albumów zwyciężył album Feel zespołu Feel – 26 razy na 1. miejscu.

On October 13, 2010, the OLIS Chart was published for the 500 time. Over 4 thousand albums had been listed on the chart during the 10 years of its publication.

The group Ich Troje reached the top most often – 36 times. The album "Feel" by the band Feel was most often number 1 – 26 times.



Najczęściej na pierwszym miejscu – ALBUM / The Best Selling Albums on Olis Chart

Feel, Feel	26
IchTroje, AD.4	20
Ich Troje, Po piąte... A niech gadają	12
Zbigniew Książek, Piotr Rubik, Psalterz wrześnieowy	12
Leonard Cohen, Ten new songs	12
Nelly Furtado, Loose	9
Anita Lipnicka & John Porter, Nieprzyzwoite piosenki	8
Kasia Nosowska, Osiecka	8
Ania, Ania Movie	7
Kabaret Tey, KabaretTey (1971 – 1980)	7
Krzysztof Kiljański, In the room	7
Kult, Poligono Industrial	7
Muzyka Filmowa, Mamma Mia!	7
Piotr Rubik, Rubikon	7
Różni wykonawcy, Radio Zet: Tylko wielkie przeboje na lato	7
Yugoton, Yugoton	7

Najczęściej na pierwszym miejscu – WYKONAWCA / The Best Selling Albums on Olis Chart

Ich Troje	36
Feel	27
Ania	14
Leonard Cohen	13
Kult	12
Zbigniew Książek, Piotr Rubik	12
Sting	11
Anna Maria Jopek	10
Kabaret Tey	10
Kasia Nosowska	10
Krzysztof Krawczyk	10

16 GRUDNIA / December 16

Po długiej i ciężkiej chorobie zmarł Tomasz Dziubiński – wieloletni członek Zarządu ZPAV, prezes i założyciel wytwórni Metal Mind Productions.

Tomasz Dziubiński, longtime Member of the ZPAV Board and the Founder and Director of the Metal Mind Production record company passes away after a long and serious illness.

LUTY / February

Umowy na odtwarzanie muzyki podpisane w ponad 20.000 punktów na terenie całego kraju.

Agreements for public performance are signed with over 20 thousand premises in the entire territory of Poland.

4 KWIETNIA / April 4

Prezydent Bronisław Komorowski podpisuje nowelizację Ustawy o Radiofonii i Telewizji. Tym samym wchodzi w życie art. 15 ust.2 dotyczący ochrony języka polskiego w programach radiowych.

The President of Poland Bronisław Komorowski signs the amendments to the Law on Radio and Television. Article 15.2 on the protection of the Polish language in radio programs comes into force.

ZPAV prowadził działania na rzecz prawnego zagwarantowania emisji utworów w języku polskim przez stacje radiowe, m.in. przeprowadzał wspólnie z artystami akcję „Tak dla polskiej muzyki”. Zgodnie z wymogami Ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji, utwory słowno-muzyczne w języku polskim powinny stanowić co najmniej 33% kwartalnego czasu emisji. Wielu nadawców realizowało ten wymóg emitując polską muzykę w porze najniższej słuchalności. Dzięki poparciu wykonawców, producentów, organizacji branżowych i wytwórni muzycznych i przy aktywnym udziale ZPAV, przyjęta została nowelizacja Ustawy o radiofonii i telewizji, zapewniająca emisję 60% z wymaganych 33% utworów w języku polskim w godzinach 5-24. Ponadto wprowadzono zapis wspierający debiutantów – czas nadawania w godzinach 5-24 utworu słowno-muzycznego wykonywanego w języku polskim przez debiutanta jest liczony podwójnie.

ZPAV has been undertaking efforts to provide a legal guarantee for the broadcast of Polish language recordings in radio stations. Together with the performing artists, the association has initiated, for example, the campaign "Say Yes To Polish Music". According to the Polish Law on Radio and Television of December 29, 1992, musical works in Polish should account for at least 33% of the quarterly broadcast time. Many broadcasters had met this requirement by broadcasting Polish music at the time with the lowest listening rate. Thanks to the

support of performers, producers, industry organizations and record companies, with the active involvement of ZPAV, the Radio and Television Law reform was adopted, which requires that 60% of the 33% share of Polish music be broadcast between 5 a.m. and midnight. Moreover, a provision supporting debut artists has been adopted – if a newcomer's song is played between 5 a.m. and midnight, its broadcast time is counted double.

4 LIPCA / July 4

Pierwsze wydanie Newslettera ZPAV. Związek rozpoczyna comiesięczną dystrybucję biuletynu elektronicznego – newsletter, skierowanego do członków ZPAV. Newsletter przedstawia najważniejszych informacji o aktualnych wydarzeniach w sektorze muzycznym i fonograficznym.

First issue of the ZPAV Newsletter. The Society initiates distribution of a monthly electronic newsletter, addressed to ZPAV members. The newsletter describes most important events and issues crucial to the music sector."



LIPIEC / July

Wprowadzanie systemu rankingu muzyki digital pn. „Top Digital”.

A "Top Digital" music sales chart is published.

Top Digital to lista najlepiej sprzedających się piosenek w formatach muzyki cyfrowej. Kryterium stanowi wartość sumy pojedynczych pobrań audio, dzwonek oraz tzw. „muzyki w tle”. Lista Top Digital to nowe przedsięwzięcie, które podobnie jak lista Olis, stanowić będzie bardzo ważne narzędzie marketingowe dla całego przemysłu fonograficznego.

Top Digital is the chart of bestselling digital tracks. The value of single audio downloads, ringtones, and so called "background music" is the main criteria. Top Digital is a new initiative, which, as the OLIS chart, can be used as an efficient marketing tool for the entire music industry.

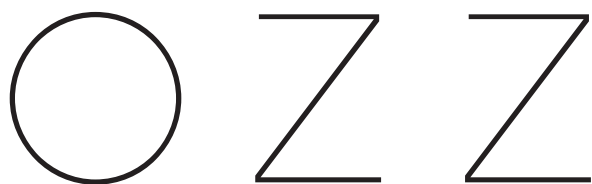
Tytuł	Wykonawca
1 All I Want For Christmas Is You	Mariah Carey
2 The Time (Dirty Bit)	The Black Eyed Peas
3 A Night Like This	Caro Emerald
4 We No Speak Americano	Yolanda Be Cool vs DCUP
5 Loca	Shakira
6 Barbra Streisand	Duck Sauce
7 Barbra Streisand	Boney M.
8 Only Girl (In The World)	Rihanna
9 Sexualna	Mirami feat. VovaZiLvova
10 Ewakuacja	Ewa Farna

Styczeń 2011 / January 2011

11 LIPCA / July 11

Mija 20 lat od zarejestrowania Związku Producentów Audio Video. ZPAV wchodzi w nowe dziesięciolecie z otwartą głową i nowymi wyzwaniami zwiastującymi przemianą, które czekają całą branżę muzyczną.

ZPAV's 20th Birthday. ZPAV enters another decade with new challenges which herald changes that the entire music business faces today.



ORGANIZACJA ZBIOROWEGO ZARZĄDZANIA ZPAV

Bogusław Pluta

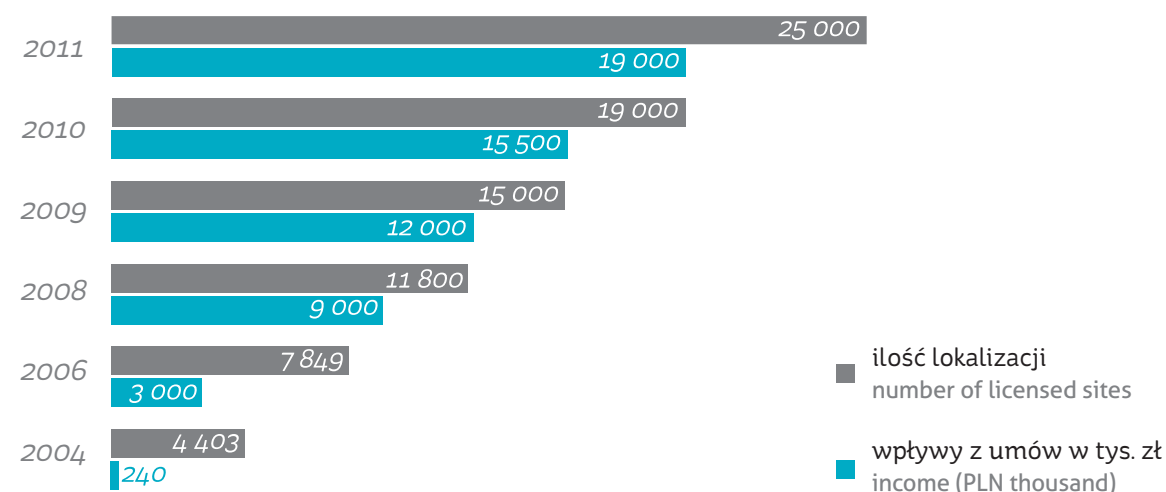
Dyrektor OZZ ZPAV
ZPAV CS Director

Organizacja Zbiorowego Zarządzania ZPAV działa od 15 lat. W tym czasie na rynku muzycznym zaszły rewolucyjne zmiany, związane z upowszechnieniem się środowiska cyfrowego i postępującym spadkiem sprzedaży tradycyjnych nośników, przy jednoczesnej eksplozji innych form udostępniania nagrań i korzystania z nich. W ciągu tych lat OZZ ZPAV, pod względem wpływów, stał się jednym z największych podmiotów na polskim rynku muzycznym, z przychodem przekraczającym 25 mln zł rocznie. Jednocześnie diametralnie zmieniła się rola środków uzyskiwanych za pośrednictwem OZZ w budżetach firm muzycznych, dla których wynagrodzenia płacone przez ZPAV stanowią często zasadniczą część rocznego zysku.

Najbliższe lata stawiają przed OZZ, podobnie jak przed organizacjami w innych krajach, dwa zasadnicze wyzwania: opracowanie produktów (licencji), które

umożliwią eksploatację praw firm muzycznych w internecie, gdzie co chwilę pojawiają się nowe formy wykorzystania muzyki, oraz opanowanie całego już istniejącego rynku, w szczególności w zakresie pobierania opłat od wszystkich przedsiębiorców odtwarzających nagrania muzyczne. Realizacja tego celu jest niemożliwa bez podkreślenia roli licencjonowanej muzyki jako nośnika marketingowego i reklamowego, bowiem bez zrozumienia tej roli wykorzystanie nagrań w biznesie będzie mało, zmniejszając w ten sposób przychody uzyskiwane przez producentów za pośrednictwem OZZ ZPAV. Dlatego też, poza egzekwowaniem płatności od tych, którzy z muzyki już korzystają, równoległym kierunkiem działań OZZ ZPAV będzie promowanie muzyki w biznesie, poprzez działalność PR, a także badania i kampanie wykazujące skuteczność i ekonomiczną efektywność wykorzystania nagrań muzycznych.

ilość lokali objętych umowami oraz wysokość wpływów w latach 2004-2010, prognoza na rok 2011
number of premises covered by agreements and income in 2004-2010, forecast for 2011



ZPAV Collecting Society

ZPAV has been operating as a collective rights management organisation for 15 years. During that time, revolutionary changes have occurred, related to the growing popularity of digital environment and a continued decline in sales of traditional carriers combined with simultaneous explosion of other forms of music distribution and use. Over the years ZPAV Collecting Society, in terms of revenue, has become one of the biggest players on the Polish music market with revenue exceeding 25 million PLN per year. At the same time, the income obtained through the ZPAV CS has begun to play a different role in the budgets of record companies – the remuneration paid by ZPAV is often an essential part of the annual profit.

OZZ, like similar organisations in other countries, will have to face two main challenges in the coming years: one will be to develop products (licences) that will enable exploitation of music companies' rights on the internet, where every moment new forms of using music appear, and second – to capture the whole existing market, especially in the area of collecting fees from all entrepreneurs playing recorded music. This objective cannot be achieved without understanding the importance of licensed music as a marketing and advertising carrier. Otherwise the use of music in business will be on decrease thus reducing revenues obtained by producers through OZZ ZPAV. Therefore, in addition to enforcing payments from those who already benefit from music, OZZ ZPAV will focus its activities on promoting music in business, through PR activities, as well as conducting research and organising campaigns to demonstrate the effectiveness and economic efficiency of the use of recorded music.



GRUPA

ANTYPIRACKA

Jan Bałdyga

Koordinator Działań Antypirackich ZPAV
Anti-Piracy Team Director

Piractwo muzyczne to poważny i ciągle rosnący problem, który od wielu lat boleśnie dotyka rynek fonograficzny. Związek Producentów Audio Video od początku swojego istnienia prowadzi szerokie działania na rzecz walki z piractwem fonograficznym. Grupa Antypiracka, wyspecjalizowana jednostka zajmująca się problemem kradzieży własności intelektualnej, powstała w 1994 r. i już pod koniec tego roku można było zaobserwować efekty jej pracy – wzrost sprzedaży legalnych albumów. W ciągu 20 lat udało się wiele osiągnąć ale pojawiły się też nowe wyzwania i nowe zadania. Na przestrzeni tych lat można zaobserwować, jak zmienia się profil pirata fonograficznego. Coraz rzadziej mamy do czynienia z fizycznymi nośnikami – płytami sprzedawanymi na bazarach, rośnie natomiast lawinowo piractwo internetowe. W statystykach przekłada się to zarówno na wysokość strat w sprawach z nośnikami fizycznymi i w sprawach internetowych, jak również na ilość nośników i tracków w roku 2010 i odpowiednio w ciągu ostatnich 10 lat.

Obecnie tylko około 6% ujawnionych spraw, w których ZPAV występuje w charakterze pokrzywdzonego, dotyczy piractwa fizycznych nośników dźwięku. Pozostałe 94% toczą się w związku z naruszeniem praw producentów fonograficznych w internecie.

Anti-Piracy Team

Music piracy is still a serious and growing problem, which, over the years, has had a damaging impact on the music market. Since its beginning ZPAV has undertaken broad actions to curb music piracy. The Anti-Piracy Team, a specialised unit dealing with infringements of intellectual property rights was founded in 1994 and, even at the end of that year the effects of its activities could be observed in the growth of album sales. In the past 20 years a lot has been achieved but new challenges and tasks have emerged. During these years it was possible to observe changes in the profile of a music pirate. At the moment we deal less and less often with physical carriers, such as CDs sold in marketplaces, however internet piracy is on the rise. This trend is reflected in the statistics – it is noticeable in estimated losses due to piracy as well as the number of albums secured and tracks removed in 2010 and during the past 10 years. At present about 6% of disclosed cases, in which ZPAV and its members appear as the injured parties are physical piracy cases. The remaining 94% of cases involve infringements of producers' rights on the internet.

	2010r.	2001 – 2010r.
Straty w sprawach z nośnikami fizycznymi Losses in physical piracy cases	1 071 201,56 PLN	113 403 523,9 PLN
Straty w sprawach internetowych Losses in internet piracy cases	16 648 861,96 PLN	34 080 151,82 PLN

W ciągu ostatnich 10 lat założono łącznie 13 345 spraw, które dotyczyły prawie 9 mln nagrań cyfrowych oraz 6,5 mln nośników fizycznych, a szacowane straty wyniosły około 148 mln zł. W samym roku 2010 założono 1730 spraw, w których zaistniało prawie 8 mln nagrań i 200 tys. nośników fizycznych, a szacowane straty to blisko 18 mln zł.

Over the past 10 years a total of 13345 cases were instigated. They involved nearly 9 million digital recordings and 6,5 million physical carriers, with estimated losses amounting to around 148 million PLN. In 2010 alone 1730 cases were instigated with nearly 8 million recordings and 200 thousand physical carriers involved. Estimated losses were close to 18 million PLN.

PIRACTWO FIZYCZNE

Od początku istnienia ZPAV aktywnie współpracuje z organami ścigania służąc wsparciem technicznym oraz wiedzą w zakresie wykrywania oraz zwalczania piractwa nagrań muzycznych. Działa również na rzecz zmiany ustawodawstwa by lepiej chronić prawa producentów fonograficznych. M.in. dzięki zaangażowaniu ZPAV został opracowany i wprowadzony w życie system norm prawnych dotyczących kontroli produkcji nośników optycznych. Przedstawiciele grupy antypirackiej ZPAV organizu-

ją i przeprowadzają szkolenia dla funkcjonariuszy celnych, Straży Granicznej oraz policji, informując ich o nowych metodach działań piratów oraz ujawnionych szlakach przemytu pirackich dysków optycznych. W lipcu 2009 roku ZPAV otrzymał pozytywną decyzję Izby Celnej w Warszawie w sprawie ochrony praw producentów fonograficznych. W wyniku tej decyzji celnicy zobowiązani są zatrzymywać wszystkie nośniki dźwięku i obrazu do sprawdzenia, czy nie doszło do naruszenia praw producentów fonogramów. Działania ZPAV-u stanowią realizację założeń „Strategii działań na rzecz ochrony prawa autorskiego i praw pokrewnych w Polsce”, opracowanej przez Międzyresortowy Zespół do Spraw Przeciwdziałania Naruszeniom Prawa Autorskiego i Praw Pokrewnych, działający przy Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Physical piracy

Since its beginning ZPAV has actively co-operated with law enforcement agencies providing assistance, support and expertise in detecting and combating infringements of producers' rights. It has conducted activities in support of legislative changes which would provide better protection of music producers' rights. ZPAV has also participated in the preparation and implementation of regulations on monitoring OD production. Representatives of ZPAV's anti-piracy group organise and conduct training programs for customs, Border Guard and police officers, informing them about new methods of pirate operations and disclosed smuggling routes. In July 2009 ZPAV received a positive decision on the protection of music producers' rights from the Customs Chamber in Warsaw. As a result of this decision customs officers are obliged to stop all sound and video carriers to make sure that music producers' rights have not been infringed. ZPAV's activities embody the guidelines of "Strategy of Action for the protection of copyright and related rights in Poland", prepared by the Interdepartmental Team for the Prevention of Infringements of Copyright and Related Rights, established under the Ministry of Culture and National Heritage.



INTERNET

W Polsce jest 18 mln użytkowników internetu (dane comScore). Coraz więcej z nich korzysta z szerokopasmowych łączy, co ma istotny wpływ na skalę piractwa fonograficznego w sieci. Najczęściej muzyka jest rozpowszechniana bez zgody właścicieli praw w sieciach peer-to-peer (p2p), takich jak DC++ czy BitTorrent, na serwerach ftp oraz w serwisach przechowywania plików (takich jak rapidshare.com, wrzuta.pl, chomikuj.pl).

Walcząc z piractwem internetowym, w październiku 2006 roku ZPAV przyłączył się do międzynarodowej kampanii przeciwko nielegalnej wymianie plików muzycznych w sieciach p2p. Celem akcji o nazwie HUBCAP, prowadzonej przez Międzynarodową Federację Przemysłu Fonograficznego (IFPI) jest ograniczenie nieautoryzowanego rozpowszechniania nagrań dźwiękowych oraz promowanie legalnego korzystania z muzyki w internecie. ZPAV, oprócz szerokich działań edukacyjnych, w tym takich akcji skierowanych do młodzieży jak „Bądź oryginalny”, „Bądź legalny”, „Bądź świadomy”, podjął także działania na drodze postępowania karnego. W efekcie złożonych zawiadomień w ciągu ostatnich dwóch lat policja przeprowadziła liczne akcje, w wyniku których zatrzymano osoby udostępniające znaczne ilości plików muzycznych i zabezpieczono sprzęt komputerowy.

Związek współpracuje również z dostawcami usług internetowych, mimo braku regulacji prawnych wielu z nich reaguje na wezwania ZPAV aktywnie współpracując w zakresie zwalczania piractwa i ochrony praw własności intelektualnej. Tylko w okresie od maja 2010 r. do maja 2011 r. roku udaremniono w portalach społecznościowych rozpowszechnianie ponad 1 870 000 nieautoryzowanych plików muzycznych w internecie.

Działania podejmowane przez ZPAV przynoszą oczekiwane rezultaty. Potwierdziły to badania Internetu prze-

prowadzone wśród polskich respondentów przez niezależną firmę „Gemius” na zlecenie ZPAV we wrześniu 2008 roku. Pokazały one, że chociaż pobieranie muzyki z Internetu jest nadal powszechne (czyni to około 45% internautów) to jednak, w porównaniu z rokiem 2006, w znacznym stopniu zmniejszyła się liczba użytkowników sieci p2p – z 74% do 41%.

Internet piracy

There are over 18 million internet users in Poland (source: comScore). More and more of them use broadband connections, which has a significant impact on the scale of internet piracy. Most often music is distributed without the permission of rightholders on peer-to-peer networks, such as DC++, Gnutella, eDonkey and BitTorrent, ftp servers and file storage services (such as rapidshare.com, wrzuta.pl, chomikuj.pl).

In 2006 ZPAV joined the international campaign against illegal file-sharing of music in p2p networks. The campaign, called “Hubcap”, led by the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI) was to limit the unauthorised distribution of sound recordings and to promote legal use of music on the internet. ZPAV, apart from numerous educational activities, including programs for young people such as “Be Original”, “Be Legitimate” and “Be Aware”, undertook actions using criminal procedure. As a result of crime notifications submitted by ZPAV over the past few years the police conducted numerous raids where individuals making available significant number of music files were arrested and computer equipment secured for further proceedings.

ZPAV also co-operates with internet service providers; many of them, despite the lack of necessary regulations, respond to ZPAV's notifications and actively assist in curbing infringements of intellectual property rights. As a result, in the period between May 2010 and May 2011 alone, distribution of over 1,870,000 unauthorised music files was stopped.

Legal actions undertaken by ZPAV bring expected results. This has been confirmed in a survey, commissioned by ZPAV in 2008, conducted among Polish internet users by an independent company ‘Gemius’. The results of the survey showed that while downloading music from the internet was still widespread (performed by 45% of internet users), the number of p2p network users has significantly dropped from 74% in 2006 to 41% in 2008.

RYNEK MUZYCZNY W POLSCE

DANE STATYSTYCZNE

(aktualne na koniec 2010 r.)

POLISH MUSIC MARKET – FIGURES (as of December 31, 2010)

pozycja w świecie
status in the global ranking

19

rynek produktów fizycznych /
physical carriers market

41

muzyka digital /
digital music

24

wpływy z tytułu zbiorowego zarządu /
collecting society

23

ogólnie /
total

top sprzedaży albumów płytowych
best selling albums

1	Soldier of Love	Sade	Sony Music
2	Ania Movie	Ania	Sony Music
3	Symphonicities	Sting	Universal Music
4	30 urodziny	Dżem	EMI Music
5	Blues nocy bieszczadzkiej	Stare Dobre Matżeństwo	EMI Music
6	RMF FM Najlepsza muzyka na święta	Różni wykonawcy	Universal Music
7	Granda	Brodka	Sony Music
8	RMF FM Najlepsza muzyka na imprezę vol.2	Różni wykonawcy	Universal Music
9	Muza	Dżem	EMI Music
10	King of Pop	Michael Jackson	Sony Music

rynek fonograficzny w Polsce (wartość rynku detalicznego, dane podano w milionach)
music market in Poland (value of retail market, figures in millions)

	nośniki fizyczne (nie zawierają video muzycznych) physical carriers (excluding music video)	digital	z tytułu zbiorowego zarządu collecting society income	razem total	zmiana change
2008	353,5	10,6	11,57	375,67	+ 9,1%
2009	344,0	9,38 *	14,04	367,42	- 2,2%
2010	343,2	8,15	19,33	370,68	+ 1,0%

*- estymowane dane za 2009 / 2009 estimates

rynek fonograficzny nośników fizycznych (dane podano w milionach)
physical carriers market (figures in millions)

	ilość units					wartość detaliczna retail value pln	porównanie comparison	
	single	lps	mcs / dvd audio	cds	razem total		ilość units	pln
2008	0,03	0,03	0,02 / 0,3	9,9	10,3	353,5	+3,4%	+7,5%
2009	0,02	0,04	0,01 / 0,1	10,2	10,3	344,0	+0,6%	-2,7%
2010	0,006	0,03	0,01 / 0,05	8,9	9,0	343,2	-14,5%	0%

podział wg repertuaru (nośniki fizyczne)
repertoire split (physical carriers)

	krajowy local	zagraniczny international	klasyka classical	składanki various artists
2008	24%	41%	9%	27%
2009	21%	51%	7%	22%
2010	23%	48%	9%	20%

informacja nt. rynku video muzycznego (dvd i vhs)
music video market information (dvd and vhs)

	ilość units			wartość det. retail value pln	porównanie comparison	
	dvd	vhs	razem total		ilość units	pln
2008	0,8	0	0,8	30,9	+50,8	+11,4%
2009	1,3	0	1,3	40,1	+52,7%	+29,5%
2010	0,6	0	0,6	32,4	-113%	-23,5%

Fryderykowy „TOP” – muzyka popularna i jazz
The Fryderyk Award „TOP” – popular music & jazz

	Fryderyki Fryderyks	nominacje nominations
Katarzyna Nosowska i zespół Hey	24	55
Grzegorz Ciechowski i zespół Republika	11	24
Grzegorz Turnau	9	21
Tomasz Stańko	8	12
Kayah	7	28
Raz Dwa Trzy i Adam Nowak	7	20
Acid Drinkers	7	12
Ania Dąbrowska	6	22
Leszek Kamiński	6	13
Coma i Piotr Rogucki	6	12

Fryderykowy „TOP” – muzyka klasyczna
The Fryderyk Award „TOP” – classical music

	Fryderyki Fryderyks	nominacje nominations
Nagrania z udziałem Orkiestry Symfonicznej Filharmonii Narodowej	9	32
Nagrania z udziałem orkiestry Sinfonia Varsovia	7	27
Nagrania z udziałem Anny Mikotajczyk	7	15
Nagrania z udziałem Jadwigi Rappé	7	14
Nagrania z udziałem Chóru Filharmonii Narodowej	6	19
Nagrania z udziałem Janusza Olejniczaka	6	18

W latach 1991 – VI.2011 sprzedano w Polsce 409 206 000 fonogramów o wartości detalicznej 2 403 700 000 USD
Between 1991 and June 2011 - 409,206,000 phonograms were sold with a total retail value of 2,403,700,000 USD

409 206 000

Przyznano: 1292 złotych płyt, 882 platynowych, 23 diamentowych
1292 Gold, 882 Platinum and 23 Diamond Certified Awards were presented

1292

Najwięcej Złotych Płyt przyznano wytwórni Universal Music Polska – 244
Universal Music Polska had the biggest number of Gold Awards – 244

244

Najwięcej Platynowych Płyt przyznano wytwórni Universal Music Polska – 241
Universal Music Polska had the biggest number of Platinum Awards – 241

241

Najwięcej Diamentowych Płyt przyznano wytwórni Universal Music Polska – 10
Universal Music Polska had the biggest number of Diamond Awards – 10

10

Grupa Antypiracka ZPAV w latach 1997 – 2011 założyła 20 693 spraw o łącznej wartości strat 234 028 066,13 PLN
The ZPAV Anti-Piracy Team filed 20,693 cases with a total value of losses estimated at 234,028,066.13 PLN

20 693

Zorganizowano 17 edycji nagród FRYDERYK
17 editions of FRYDERYK Awards have been organized

17



CZŁONKOWIE

ZWYCZAJNI OSOBY PRAWNE

ORDINARY MEMBERS – LEGAL PERSONS

AGORA S.A.	ul. Czerska 8/10	00-732	Warszawa	(+48 22) 555 53 34	www.agora.pl
CARITAS ORDYNARIATU POLOWEGO WP	ul. Długa 13/15	00-238	Warszawa	(+48 22) 687 77 02	www.ordynariatpolowy.caritas.pl
EMI MUSIC POLAND	ul. Osmańska 11	02-823	Warszawa	(+48 22) 549 18 00	www.emimusic.pl
E-MUZYKA S.A.	ul. Zwycięzców 18	03-941	Warszawa	(+48 22) 327 31 90	www.e-muzyka.pl
GALAPAGOS Sp. z o.o.	ul. Łowcza 22	00-955	Warszawa	(+48 22) 858 04 04	www.galapagos.com.pl
ISOUND LABELS c.	ul. Mostowa 11	61-854	Poznań		www.isound.pl
KAYAX PRODUCTION & PUBLISHING Sp. z o.o.	ul. Obrońców 2 B	03-933	Warszawa	(+48 22) 617 11 37	www.kayax.net
KOLEGIUM EUROPY WSCHODNIEJ FUNDACJA	ul. Biskupa Nankiera 17	50-140	Wrocław	(+48 71) 342 16 81	www.kew.org.pl
LEMON RECORDS Sp. z o.o.	ul. Jubilerska 10	00-930	Warszawa		www.myspace.com/lemonrec
LUNA MUSIC	ul. Partynicka 47	53-031	Wrocław	(+48 71) 783 61 49	www.luna.pl
NARODOWY INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA	Pl. Piłsudskiego 9	00-078	Warszawa	(+48 22) 826 10 90	www.pl.chopin.nifc.pl
PINK CROW Sp. z o.o.	ul. Wiertnicza 36 A	02-952	Warszawa	(+48 22) 205 81 66	www.pinkcrow.pl
POLSKIE NAGRANIA Sp. z o.o.	ul. Okaryny 1	02-787	Warszawa	(+48 22) 644 97 47	www.polskienagrania.com.pl
QL MUSIC Sp. z o.o.	ul. Lipska 5	03-904	Warszawa	(+48 22) 616 18 24/25	www.qlmusic.pl

SCHWARTZ&SCHWARTZ Sp. z o.o.	ul. Mietzżyńskiego 27/29	61-725	Poznań	(+48 61) 221 34 81	
SONIC Sp. z o.o.	ul. Mściławska 6	01-647	Warszawa	(+48 22) 833 37 82	www.sonicrecords.pl
SONY MUSIC POLAND Sp. z o.o.	ul. Chóralna 14	02-879	Warszawa	(+48 22) 336 60 00	www.facebook.com/sonymusicpoland
SP RECORDS Sp. z o.o.	ul. Zielona 35A	02-913	Warszawa	(+48 22) 651 96 14	www.sprecs.com.pl
STX RECORDS	ul. Podchorążych 69	00-722	Warszawa	(+48 22) 626 96 30	www.stx-records.com
UNIVERSAL MUSIC POLSKA	ul. Włodarzewska 69	02-384	Warszawa	(+48 22) 668 66 00	www.universalmusic.pl
WARNER MUSIC POLAND	ul. Kasprowicza 45/47	01-836	Warszawa	(+48 22) 853 30 30	www.warnermusic.pl
WYDAWNICTWO BAUER Sp. z o.o. Sp.K.	ul. Motorowa 1	04-035	Warszawa	(+48 22) 517 03 81	www.bauer.pl
ZESPÓŁ PIEŚNI I TAŃCA „ŚLĄSK” im. St.Hadyny	ul. Zamkowa 3	42-286	Koszęcin	(+48 34) 310 64 15	www.zespolslask.pl
ZPR - RECORDS	ul. Jubilerska 10	04-190	Warszawa	(+48 22) 829 68 85	
ZYX MUSIC	ul. Niwnica 62B	48-321	Niwnica	(+48 77) 435 46 81	www.zyx.de

CZŁONKOWIE

ZWYCZAJNI OSOBY FIZYCZNE

ORDINARY MEMBERS – PHYSICAL PERSONS

Dariusz	Andrzejewski
Paweł	Antoniewski
Agata	Bajno
Anna	Bajor
Biljana	Bakić
Jan	Batdyga
Rafał	Baran
Wojciech	Bażela
Marzena	Bereściuk
Małgorzata	Białkowska
Marek	Biliński
Marcin	Bisiorek
Monika	Biss
Piotr	Boimski
Małgorzata	Bongielska
Dariusz	Boratyn
Monika	Borowiecka
Agata	Borzym
Paweł	Bulski

Dorota	Busz
Jacek	Caba
Inga	Chmielewska
Jan	Chojnacki
Marek	Chojnacki
Piotr	Cholewiński
Adrian	Ciepichał
Zuzanna	Cieszkowska
Izabela	Ciszek
Jolanta	Dąbrowska
Joanna	Dotęga
Anna	Drózdź
Mariusz	Duma
Jarostaw	Ferek
Grzegorz	Figatowski
Joanna	Gajewska
Grzegorz	Gołębiowski
Tomasz	Grabowski
Robert	Grażdan Knaż

Marek	Grela
Tomasz	Grewiński
Tomasz	Grochowalski
Aneta	Groszek
Paulina	Grudzińska
Maciej	Grygiel
Piotr	Gryglewicz
Jacek	Jagłowski
Robert	Jagodziński
Janusz	Jakubowski
Dorota	Janczarska
Izabela	Janicka-Jończyk
Mariusz	Jankowski
Michał	Jarkiewicz
Sławomir	Jórasz
Paweł	Jóźwicki
Piotr	Kabaj
Monika	Kamińska
Katarzyna	Kanclerz

Magdalena	Karłowicz
Anna	Karolicka
Krzysztof	Karwasz
Anna	Kęcik
Elżbieta	Kiernicka
Robert	Kijak
Jacek	Kochan
Tomasz	Kopeć
Andrzej	Korczak
Michał	Korol
Andrzej	Kosmała
Marek	Kościkiewicz
Barbara	Kot
Marek	Kowalski
Katarzyna	Krasuska
Dariusz	Krejczka
Marta	Kruczyk
Krzysztof	Krysiak
Ewelina	Krysiak
Hanna	Książkiewicz
Piotr	Kubiacyk
Jan	Kubicki
Dorota	Kukieła
Robert	Kurpisz

Marta	Kutermak
Michał	Kwiatek
Bogdan	Lenda
Tomasz	Lipiński
Mariusz	Lipiński
Marcin	Łada
Dariusz	Łęczycki
Andrzej	Łudziński
Beata	Mackiewicz
Piotr	Mackowiak
Ryszard	Majak
Karolina	Majewska
Małgorzata	Maliszewska
Marcin	Mańkowski
Leszek	Martinek
Aleksandra	Marzec
Piotr	Miecznikowski
Barbara	Mikuła
Anna	Mitosz
Wioletta	Miszczak
Piotr	Młynarski
Krzysztof	Mogilski
Michał	Muszyński
Jacek	Muzioł

Piotr	Nagłowski
Aleksander	Nowacki
Agnieszka	Nowicka
Robert	Obcowski
Sławomir	Orski
Artur	Pacuta
Marcin	Pawlak
Piotr	Pawłowski
Wiesław	Pieregorólka
Sławomir	Pietrzak
Ewa	Piętka
Ireneusz Maciej	Pilarczyk
Jacek	Pleban
Rafał	Podlewski
Małgorzata	Polańska
Iwona	Popławska-Szczelina
Marek	Proniewicz
Andrzej	Puczyński
Kazimierz	Pułaski
Jarostaw	Rawicki
Joanna	Rawska
Beata	Reizler
Katarzyna	Roijens
Marcin	Russek

Maciek	Rychlicki
Artur	Rychlik
Piotr	Rzeczycki
Andrzej	Sasin
Maciej	Schwartz
Kinga	Siennicka
Maciej	Sierakowski
Kamil	Sipowicz
Małgorzata	Skowrońska
Zofia	Skubikowska
Damian	Słonina
Ewa	Smolarczyk
Joanna Katarzyna	Sobesto
Grzegorz	Stabeusz
Katarzyna	Stalińska
Marek	Staszewski
Dariusz	Staśkiewicz
Monika	Stepniewska
Maciej	Stryjecki
Laura	Strzałkowska
Paulina	Sylwin
Piotr	Szarek
Roman	Szczelina
Jan	Szewczyk

Agnieszka	Szozda
Mariusz	Szpunar
Marek	Sztandera
Przemek	Sztylar
Ewelina	Szwabe
Katarzyna	Szybowska
Aleksandra	Szymańska
Alicja	Szymańska
Anna	Szymocha
Mariola	Śladowska
Małgorzata	Taklińska
Iwona	Thierry
Jerzy	Tolak
Lech	Totwiński
Stanisław	Trzciński
Olga	Tuszeńska
Bogdan	Tyc
Ewa	Urbańska
Paweł	Walczak
Paweł	Walicki
Wojciech	Wardyński
Michał	Wardzala
Maria	Wojciechowicz
Andrzej	Wojciechowski

Hieronim	Wrona
Marek	Wróbel
Michał	Zabłocki
Justyna	Zacharska
Krzysztof	Zawadka
Anna	Zielińska
Maciej	Zieliński
Grzegorz	Zmuda

CZŁONKOWIE

WSPIERAJĄCY

SUPPORTING MEMBERS

BOX MUSIC BOGDAN TYC	ul. Dworcowa 22/1	41-902	Bytom	(+48 32) 281 48 15	www.boxmusic.com.pl
DUX	ul. Morskie Oko 2	02-511	Warszawa	(+48 22) 849 11 31	www.dux.pl
FONOGRAFIKA	ul. Inżynierska 6	03-422	Warszawa	(+48 22) 741 29 80	www.fonografika.pl
J-K JOLANTA KACZMAREK	Żelechów; ul. Limby 6	96-321	Żabia Wola	jk@jkkaczmarek.net	www.jkkaczmarek.net
METAL MIND PRODUCTIONS	ul. Czajek 31	40-534	Katowice	(+48 32) 205 25 00	www.metalmind.pl
NEW ABRA	ul. Jana Sawy 8/012 A	20-632	Lublin	(+48 81) 528 08 48	www.newabra.com.pl
PM KRYSZYNA PROŃKO	ul. Grójecka 81/87 m.168	02-094	Warszawa	(+48 22) 760 05 30	www.pronko.pl
POLSKIE RADIO KATOWICE S.A.	ul. Ligonja 29	40-593	Katowice	(+48 32) 200 54 80	www.radio.katowice.pl
POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE S.A.	ul. Krasieńskiego 11A	31-111	Kraków	(+48 12) 422 01 74	www.pwm.com.pl
READER'S DIGEST PRZEGLĄD Sp. z o.o.	Taśmowa 7	02-677	Warszawa	(+48 22) 319 32 00	www.digest.com.pl
SOLITON	ul. Mazowiecka 6/1	81-862	Sopot	(+48 58) 550 01 12	www.soliton.pl
SP RECORDS	ul. Zielona 35A	02-913	Warszawa	(+48 22) 642 40 32	www.sprecords.com.pl
STUDIO DR	ul. Malinka 65D/2	43-460	Wiśła	(+48 33) 855 36 21	www.drstudio.ccm.pl
TAKT	ul. Wyzwolenia 2	32-329	Bolestaw	(+48 32) 295 7000	www.takt.eu

WŁADZE ZPAV

ZARZĄD ORAZ KOMISJA REWIZYJNA

BOARD AND BOARD OF AUDITORS



Andrzej Puczyński
Przewodniczący Zarządu
Chairman



Jacek Jagłowski
Skarbnik Zarządu
Treasurer



Laura Strzałkowska
Członek Zarządu
Member



Kazimierz Pułaski
Członek Zarządu
Member



Michał Jarkiewicz
Wiceprzewodniczący
Komisji Rewizyjnej
Board of Auditors V-ce Chairman



Piotr Kabaj
Wiceprzewodniczący Zarządu
V-ce Chairman



Jan Kubicki
Sekretarz Zarządu
Secretary



Jan Chojnacki
Członek Zarządu
Member



Dorota Janczarska
Przewodnicząca
Komisji Rewizyjnej
Board of Auditors Chairman



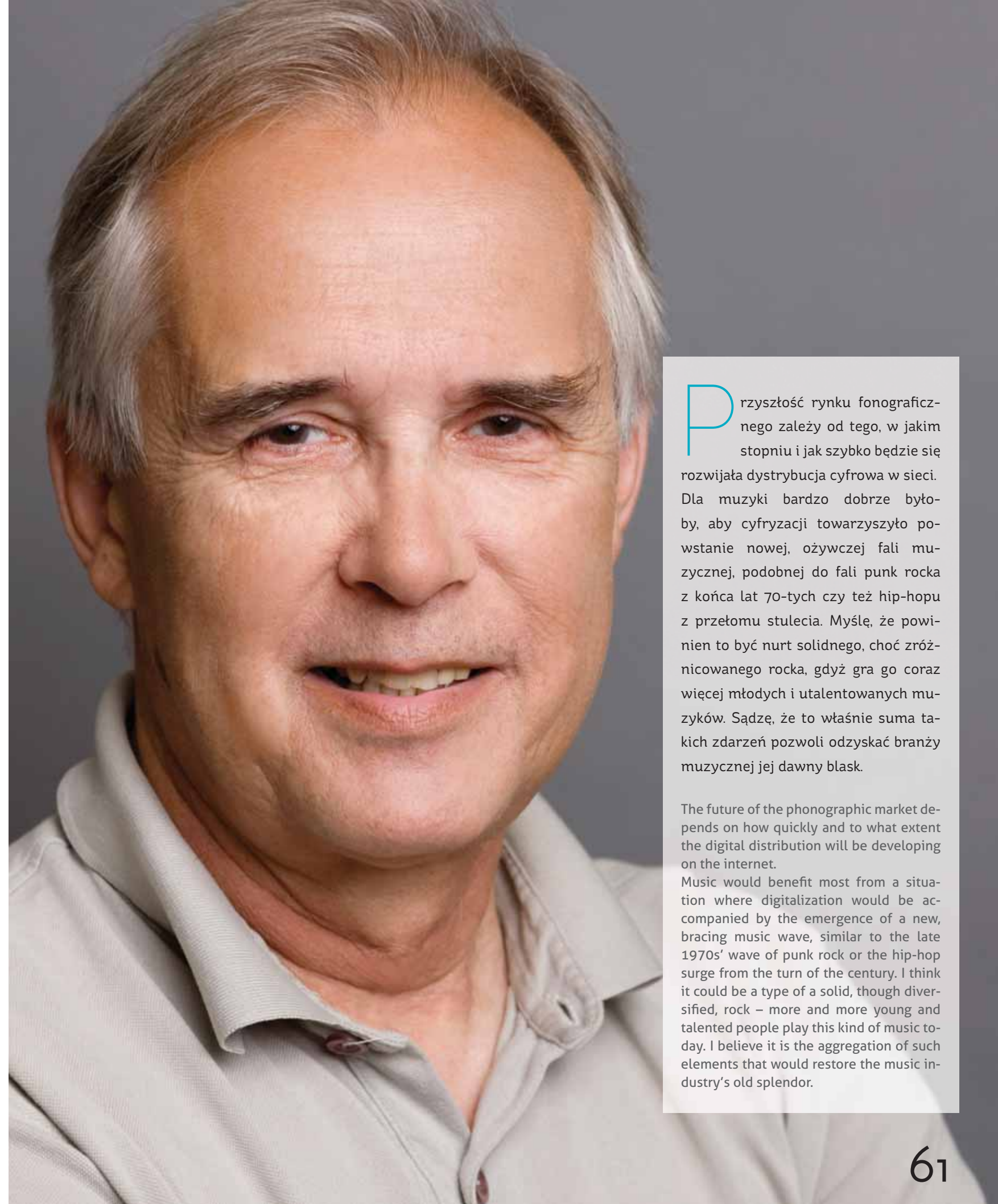
Tomasz Kopeć
Sekretarz Komisji Rewizyjnej
Board of Auditors Secretary

O PRZYSZŁOŚCI...

THE FUTURE....

Andrzej Puczyński

*Przewodniczący Zarządu ZPAV
Chairman*



Przyszłość rynku fonograficznego zależy od tego, w jakim stopniu i jak szybko będzie się rozwijała dystrybucja cyfrowa w sieci. Dla muzyki bardzo dobrze byłoby, aby cyfryzacji towarzyszyło powstanie nowej, ożywczej fali muzycznej, podobnej do fali punk rocka z końca lat 70-tych czy też hip-hopu z przełomu stulecia. Myślę, że powinien to być nurt solidnego, choć zróżnicowanego rocka, gdyż gra go coraz więcej młodych i utalentowanych muzyków. Sądzę, że to właśnie suma takich zdarzeń pozwoli odzyskać branży muzycznej jej dawny blask.

The future of the phonographic market depends on how quickly and to what extent the digital distribution will be developing on the internet.

Music would benefit most from a situation where digitalization would be accompanied by the emergence of a new, bracing music wave, similar to the late 1970s' wave of punk rock or the hip-hop surge from the turn of the century. I think it could be a type of a solid, though diversified, rock – more and more young and talented people play this kind of music today. I believe it is the aggregation of such elements that would restore the music industry's old splendor.

O PRZYSZŁOŚCI...

THE FUTURE....

Piotr Kabaj

*Wiceprzewodniczący Zarządu ZPAV
V-ce Chairman*

Za dwadzieścia lat internet będzie dostępny za darmo w każdym miejscu na świecie, tym samym ulubionej muzyki będziemy słuchać gdzie chcemy i kiedy chcemy, za pomocą wielu serwisów streamingowych. Nośniki fizyczne będą sprzedawane w wyspecjalizowanych sklepach, tak jak dzisiaj winyle. Firmy fonograficzne będą zajmować się nie tylko wydawaniem muzyki, publishingiem, ale również obsługą menadżerską Artystów, organizowaniem koncertów, sprzedawaniem produktów związanych z Artystami. Generalnie muzyka będzie jeszcze bardziej popularna niż dzisiaj, bo ogólnie dostępna dla każdego w każdym miejscu, za niewielkie pieniądze.

In twenty years the internet will be available for free everywhere in the world and we will be able to listen to our favourite music anywhere and whenever we wish to via numerous streaming services. Physical carriers will be sold in specialized shops, as are vinyl records today. The record companies will be involved not only in recording and publishing music, but also in artist management, organizing concerts and selling artist-related merchandise. In general, music will be more popular than today since it will be accessible for everyone everywhere for little money.

O PRZYSZŁOŚCI...

THE FUTURE....

Jacek Jagłowski

Skarbnik Zarządu ZPAV
Treasurer



Nie obawiam się o przyszłość muzyki na świecie. Martwi mnie nasz rynek krajowy. Jeśli chcemy, by za 20 lat istniało takie zjawisko jak polska muzyka, musimy jak najszybciej znaleźć sposób, aby znowu zaczęła być dochodowa. Bez koniecznych zmian małe firmy bazujące na polskiej twórczości nie przetrwają, a konsolidujący się rynek międzynarodowych wytwórni nie będzie zainteresowany inwestowaniem w niedochodową polską kulturę. Szukając nowych rozwiązań, należy pamiętać o edukacji oraz dotarciu do odbiorcy. To właśnie wierni odbiorcy pozwolą przetrwać polskiej muzyce. By to nastąpiło, na znaczeniu musi zyskać wartość muzyki, talent i kreacja. Jestem przekonany, że to właśnie jakość utworów muzycznych będzie w przyszłości determinantem sukcesu.

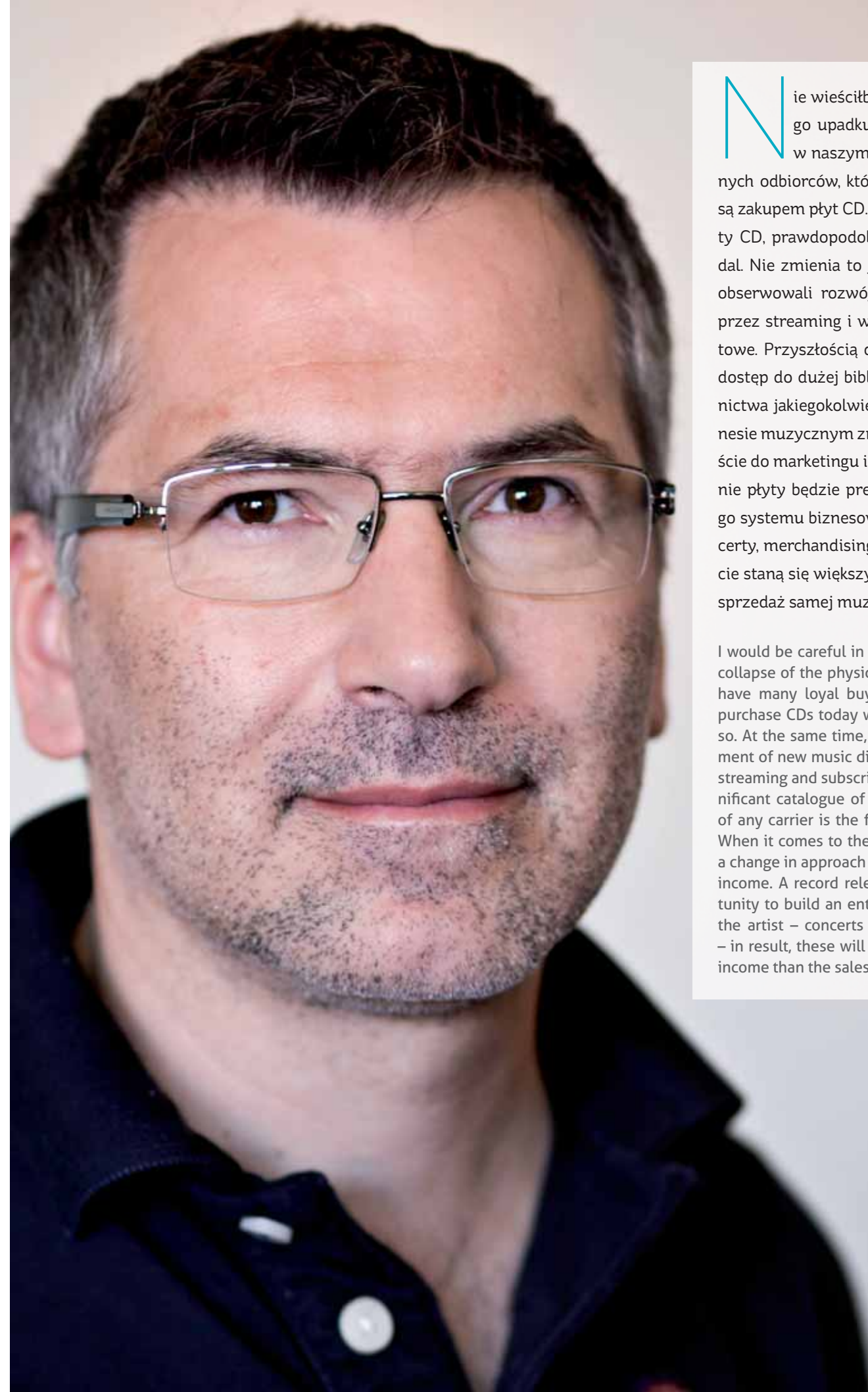
I am not concerned about the future of music worldwide. It is the local market that worries me. If we want Polish music to still be here in 20 years, we need to find a way, as soon as possible, to make it profitable again. Without the necessary changes small companies which live on Polish talent will not survive and the consolidating market of major international companies will not be interested in investing in unprofitable Polish culture. While looking for new solutions we need to remember about education and reaching out to consumers. It is the true fan that will allow Polish music to survive. For this to happen, the value of music, talent and creation needs to gain significance. I am certain that it is the quality of music that will become the determinant of success in the future.

O PRZYSZŁOŚCI...

THE FUTURE....

Jan Kubicki

Sekretarz Zarządu ZPAV
Secretary



Nie wieściłbym szybkiego i całkowitego upadku nośników fizycznych, bo w naszym kraju mamy bardzo lojalnych odbiorców, którzy ciągle zainteresowani są zakupem płyt CD. Ci, którzy dziś kupują płyty CD, prawdopodobnie będą je kupować nadal. Nie zmienia to jednak faktu, że będziemy obserwowali rozwój dystrybucji muzyki poprzez streaming i wszelkie formy abonamentowe. Przyszłością dystrybucji muzyki będzie dostęp do dużej biblioteki nagrań bez pośrednictwa jakiegokolwiek nośnika. W samym biznesie muzycznym zmieni się natomiast podejście do marketingu i źródeł przychodu. Wydanie płyty będzie pretekstem do budowy całego systemu biznesowego wokół artysty – koncerty, merchandising, sponsoring – w rezultacie staną się większym źródłem dochodów niż sprzedaż samej muzyki.

I would be careful in predicting a quick and total collapse of the physical carrier market, since CDs have many loyal buyers in Poland. Those, who purchase CDs today will probably continue to do so. At the same time, we will watch the development of new music distribution channels, such as streaming and subscription. Direct access to a significant catalogue of recordings without the use of any carrier is the future of music distribution. When it comes to the music business, it will face a change in approach to marketing and sources of income. A record release will become an opportunity to build an entire business system around the artist – concerts, merchandising, sponsoring – in result, these will become a greater source of income than the sales of music itself.

O PRZYSZŁOŚCI...

THE FUTURE....

Laura Strzałkowska

*Członek Zarządu ZPAV
Member*

Struktura dochodów w branży muzycznej w Polsce, pozostanie podobna do obecnie obowiązującej. Mam tylko nadzieję, że niezależny rynek muzyczny zacznie przynosić znaczące korzyści finansowe, tak aby jego twórcy mogli się rozwijać przez kolejne dekady. Wierzę, że niezależna scena muzyczna otrzyma wsparcie ze strony nowych technologii, które zwiększą jej swobodę twórczą, skuteczność marketingową i wyjście na świat. To właśnie świat zewnętrzny zweryfikuje i wyłoni najbardziej utalentowanych i wartościowych artystów naszego rynku, a twórczość najlepszych będzie miała szansę zostać polskim towarem eksportowym.

The structure of income in the music sector in Poland will not change much. I only hope that the independent music market will start bringing significant income, allowing its creators to grow in the coming decades. I believe that the independent Polish music scene will gain support from new technologies, which will increase the artists' freedom of creation, their marketing efficiency and will open them to the world. It is precisely the outside world that will verify and select the most talented and valuable artists on our market and the achievements of those who are the best will have a chance to become Poland's export product.

Jan Chojnacki

Członek Zarządu ZPAV
Member



Rynek to całość transakcji kupna i sprzedaży oraz warunków, w jakich one przebiegają. Rynek muzyczny także poddaje się tej definicji. Jego przyszłość rysuje się więc dokładnie tak, jak całość naszego bytu w otoczeniu kryzysowej niepewności. Na szczęście są mądrze, którzy wiedzą, co zrobić, żeby było nie gorzej niż nie lepiej. Prezes Kaczyński radzi, by przy przeprowadzeniu przemyślanej akcji „podtrzymać gospodarkę i zmniejszyć deficyt dużo mniej”. Miniaturyzacja deficytu jest nadzieją wszystkich rynków. Także muzycznego.

The market is defined as a total of purchase and sale transactions and the conditions in which they take place. The music market also fits this definition. Its future can be predicted in exactly the same way as our existence surrounded by the crisis-driven uncertainty. Fortunately, there are wise guys who know what needs to be done to not make things worse than not better. Jarosław Kaczyński, the leader of the opposition party PiS, advises that, supported by a carefully considered action, "the economy should be sustained and the deficit reduced much less". The miniaturization of deficit is the hope for all markets – including the music market.

Kazimierz Pułaski

Członek Zarządu ZPAV
Member

Przyszłość wytwórni muzycznych to w najbliższym czasie ciąg dalszy konsolidacji rynku – łączenie się wytwórni w większe i silniejsze organizacje lub, w wersji minimum, łączenie katalogów. W dalszej perspektywie, nieuchronna wydaje się jakaś forma współpracy firm fonograficznych z firmami działającymi na rynku muzyki live. Od strony konsumenta zmiany będą chyba równie istotne. Nośniki fizyczne odejdą w niepamięć, pozostając w użytkowaniu garstki kolekcjonerów. Przestaniemy również magazynować muzykę w formie plików cyfrowych. Muzyka będzie kupowana w systemie abonamentowym. Łatwy dostęp do całego katalogu istniejących nagrań z kilku urządzeń odtwarzających, bez konieczności zgrywania plików na komputer lub telefon, zdecydowanie zdominuje rynek i będzie główną formą korzystania z muzyki.

The nearest future of record companies will see further consolidation of the market – the companies will merge to create bigger and stronger organizations, or they will at least join catalogues – as the minimal scenario. In the long term perspective, the cooperation of record companies and live performance agencies seems inevitable. Changes will be equally significant on the consumer end. Physical carriers will fall into oblivion and will be used by a small group of collectors. We will no longer store music in the form of digital files – it will be purchased upon subscription. Easy access to the entire catalogue of existing recordings from several playing devices, without the need to copy files to the computer or mobile, will dominate the market and will become the main method of using music.



ZPAV

CO BYŁO I BĘDZIE...

Zycie rejestrujemy poprzez zdarzenia i skojarzenia: urodziny, śluby, wyjazdy, ale też i wypadki, wpadki, rozwody i tak do końca...oby jak najdłużej mówią jedni, a inni nie mogą się już tego końca doczekać...

Stąd 20 lat to okres długi, krótki, wiele zdarzeń istotnych, sporo mniej, ale to jednak ponad 10 milionów minut, a ile znaczy minuta w porannym pośpiechu – każdy wie...

Dlatego ocena i wycena tego czasu w historii organizacji zależy będzie od przyjętych kryteriów – dla każdego pewnie różnych. I nie chodzi tym razem o znalezienie wspólnych znaczników, bo od tego są analitycy, statystycy i Bóg wie jeszcze kto. Gadających Głównie w Polsce mamy dostatek i zawsze ktoś chce coś komuś udowodnić.

Fakty przekazane zostały w tym wydawnictwie i trudno z nimi dyskutować. One po prostu zaistniały. Jest oczywistym, że za każdym z nich kryje się człowiek, środowisko, potrzeba, wymóg, rozterka, ból głowy, radość, emocja itd...

Nie warto ich teraz oceniać, bo trzeba by wracać do tamtego czasu, miejsca, atmosfery, chwili, a i tak w końcu – jak mówią – z faktami się nie dyskutuje.

Efekt jest tu i teraz.

I wydaje się, że w rzeczywistości polsko-europejsko-światowej nie jest on zły.

Związek nasz jest już skryształizowany, jesteśmy wszędzie tam, gdzie powinniśmy, nie powinęta się nam noga w żadnym ważnym przedsięwzięciu. Jesteśmy znani, rozpoznawalni i godni zaufania. To nie bełkot prawniczo-dziennikarski, ale właśnie kolejne fakty.

Zespół pracujący na rzecz środowiska jest stabilny i pracując z nim na co dzień mogę powiedzieć, że najlepszy z możliwych. Daje z siebie wszystko, a to dużo znaczy przy skomplikowanych i trudnych zadaniach środowiskowo – publicznych.

Czerpiemy oczywiście z doświadczeń innych, w tym kolegów z zagranicy, ale tak naprawdę dochodziliśmy do wszystkiego sami, z wielkim wsparciem członków Związku.

Czuliśmy to zawsze i czujemy nadal. Zdajemy sobie doskonale sprawę, iż w ciągu tych 20 lat sytuacja na polskim rynku muzycznym ulegała zmianie: mamy wszystkie liczby, daty, wykresy, analizy. Czas jest trudny, a przyszłość przepowiadać można na różne sposoby. Nie o wróżby jednak chodzi i dlatego stąpając twardo po ziemi z jednej strony zapewnimy stabilność wypracowanym mechanizmom zbiorowego zarządu prawami producentów muzycznych, ale z drugiej wykorzystamy każdą możliwość, aby te mechanizmy korzystnie ulepszać.

I chronić, edukować, analizować, pomagać.

I tak pewnie przez kolejne lata.

Wierzę w to, bo na co dzień mam okazję pracować i współpracować z ludźmi, którzy to gwarantują.

Pozdrawiam serdecznie
Marek Staszewski

ZPAV

WHAT IS ALREADY BEHIND AND WHAT STILL LIES AHEAD...

We register our life through events and connotations: birthdays, weddings, travels, but also accidents, setbacks, divorces and so on, until the end... Some will say: hopefully as long as possible, others are looking forward to that end...

Twenty years is a long time – many significant issues, some less important, too. But twenty years means over ten million minutes, and we all know what a minute means in the morning rush.

That's why the evaluation and rating of this time in the history of the organization will depend on the applied criteria, which will probably differ from person to person. But this time we do not need to look for common indexes – this is the job of analysts, stats experts and God knows who else. There are enough Talking Heads in Poland and people who want to prove things to other people.

This publication shows the facts and facts are hard to dispute. They simply happened. It is obvious that behind each fact there is a person, group of persons, need, requirement, dilemma, headache, joy, or some other emotion, etc.

This is no time to judge all of these, since it would require going back to a given time, place, atmosphere, moment and still, in the end, as they say – facts cannot be disputed.

The effects are visible here and now.

And it seems that in the Polish and European reality they are not bad.

Our Society is well-established, we are everywhere where we should be, we have not had any major setbacks. We are known, recognized and trustworthy. And this is not legal or journalistic babble, but again – facts.

The team working for the industry is stable and, after working with them on a daily basis, I can say – the best possible. They give their best, and this means a lot when working with such difficult and complex industry and public tasks.

We profit of course from the experiences of others, including our colleagues from abroad. But the truth is that we got to this point with our own hard work and the enormous support of ZPAV members.

We have always felt this support and we continue to feel it. We are aware that the situation on the music market has changed during these twenty years: we have all the stats, dates, charts, analyses. The time now is difficult and one could make different predictions for the future. We are not looking for prophecies – with our feet firmly on the ground we will provide the developed mechanisms for collective producers' rights management with stability on the one hand, but on the other – we will take every opportunity to make useful adjustments to these structures.

And to protect, educate, analyze, support.

And we will probably continue in the coming years.

I believe we will, since, day by day, I have the opportunity to work and cooperate with people who guarantee that.

Happy Birthday ZPAV!
Marek Staszewski

KONTAKT

ZWIĄZEK PRODUCENTÓW AUDIO VIDEO

CONTACT

ul. Kruczkowskiego 12 m 2; 00-380 Warszawa
tel.: +48 (22) 622 92 19, 625 69 66; fax: +48 (22) 625 16 61
e-mail: biuro@zpav.pl
www.zpav.pl

PEŁNOMOCNIK PRAWNY ZPAV ZPAV Plenipotentiary	Adwokat Marek Staszewski tel.: +48 (22) 622 92 19 m.staszewski@zpav.pl
KIEROWNIK BIURA Office Manager	Teresa Rdzanek tel.: +48 (22) 622 92 19 e-mail: t.rdzanek@zpav.pl
SPRAWY CZŁONKOWSKIE Membership Issues	Terasa Rdzanek tel.: +48 (22) 622 92 19 e-mail: t.rdzanek@zpav.pl
GRUPA ANTYPIRACKA Anti-Piracy Team	Jan Bałdyga tel.: +48 (22) 625 58 48, 625 66 99 e-mail: g.a@zpav.pl
ORGANIZACJA ZBIOROWEGO ZARZĄDZANIA ZPAV Collecting Society	Bogusław Pluta tel.: +48 (22) 625 45 16 e-mail: ozz@zpav.pl
KOORDYNACJA PROJEKTÓW I KONTAKTÓW ZAGRANICZNYCH International Relations and Special Projects	Agnieszka Rapacka tel.: +48 (22) 622 92 19, 622 69 66 e-mail: a.rapacka@zpav.pl
AKADEMIA FONOGRAFICZNA I NAGRODY FRYDERYK Phonographic Academy and Fryderyk Award	Anieszka Rapacka tel.: +48 (22) 622 92 19, 622 69 66 e-mail: a.rapacka@zpav.pl
PUBLIC RELATIONS	Zofia Skubikowska tel.: +48 (22) 625 47 54 e-mail: z.skubikowska@zpav.pl
KSIĘGOWOŚĆ Accounting	Hanna Kosińska tel.: +48 (22) 625 47 54 e-mail: h.kosinska@zpav.pl
DZIAŁ INFORMATYKI IT	Jacek Czarnecki tel.: +48 (22) 622 92 19 e-mail: j.czarnecki@zpav.pl
HOLOGRAMY Hologram stickers	Małgorzata Czarnecka tel.: +48 (22) 625 78 78 e-mail: m.czarnecka@zpav.pl

